

KWAME NKRUMAH UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

COLLEGE OF ART AND SOCIAL SCIENCES

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES

KNUST

L'UTILISATION DE PROVERBES FRANÇAIS DANS L'ENSEIGNEMENT/

APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE :

LE CAS DES APPRENANTS DE BAREKESE SENIOR HIGH SCHOOL



JUSTICAL GYAN

KWAME NKRUMAH UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

COLLEGE OF ART AND SOCIAL SCIENCES

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES

KNUST

L'UTILISATION DE PROVERBES FRANÇAIS DANS L'ENSEIGNEMENT/

APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE :

LE CAS DES APPRENANTS DE BAREKESE SENIOR HIGH SCHOOL

A THESIS SUBMITTED TO THE DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGE IN

PARTIAL

FULFILMENT OF THE REQUIREMENTS FOR THE AWARD OF THE DEGREE OF

MASTER OF PHILOSOPHY IN FRENCH

BY

JUSTICAL GYAN

DECLARATION

A. STUDENT' S DECLARATION

I declare that I have wholly undertaken the study reported herein under supervision.

KNUST

.....
Date

.....
JUSTICAL GYAN

(student)

B. SUPERVISOR' S DECLARATION

I declare by the act that this dissertation was written under my supervision and I hereby confirm that the student has my permission to present the work for assessment.

.....
Date

.....
DR. (MRS.) LEBENE TETTEY

.....
Date

.....
DR. MELVIN NARTEY

Head of Department

DEDICACE

A mon mari et mes enfants.

KNUST



REMERCIEMENTS

D'une façon spéciale, nous sommes très reconnaissantes au Docteur Lebene Tettey, directrice de ce mémoire pour sa disponibilité.

Nous remercions encore M. Clement Ankapong, Mme korkor Leyoo Nortey et Mme Afua Amoah pour toutes les informations qu'ils m'ont fournies.

Nous tenons à remercier également mon mari, M. Louis Boachie pour son soutien moral au cours de ma formation.

Finalement, nous n'oublierons jamais M. Samuel Owusu Asare à Suame Sub- Metro, Kumasi qui nous a aidés dans l'analyse des données.



RESUME

L'objectif principal de la présente étude est de trouver l'efficacité de l'utilisation de proverbes français dans l'enseignement/ apprentissage du Français Langue Etrangère : Le cas des apprenants de Barekese Senior High School. Il était urgent pour nous de travailler sur ce sujet parce que nous avons constaté que les pratiques pédagogiques utilisées par les professeurs de français, surtout, à Barekese sont inefficaces donc, il est nécessaire d'utiliser d'autres activités pédagogiques en commençant par l'utilisation des proverbes français dans l'enseignement/apprentissage du FLE. L'utilisation des proverbes français rend l'enseignement/apprentissage plus simple et intéressant. C'est à propos que nous avons à la fin de cette étude proposé quelques activités utilisant les proverbes pour enseigner le français.

MOTS CLES

Proverbe, Français langue étrangère, Apprentissage, Enseignement.

ABSTRACT

This study aims at finding the efficient use of French proverbs in the teaching and learning of French: a case study of Barekese Senior High School. It was urgent to work on this topic because we had realised that French teachers especially those in Barekese, use inefficient teaching methods which make teaching and learning of the French language very difficult. However, there is the need to choose different activities starting with the use of French proverbs which makes teaching and learning very simple and interesting. It is to this effect that at the end of the study we proposed some activities using proverbs in teaching French.

KEY WORDS

Proverb, French as foreign language, Learning, Teaching



SIGLES UTILISES

SHS	Senior High School
FLE	Français Langue Etrangère
SPSS	Statistical Package For Social Scientists
SGAV	Structuro Globale Audio-Visuelle
MOA	Méthode Audio Orale
CREF	Centre Régional Pour l'Enseignement du Français



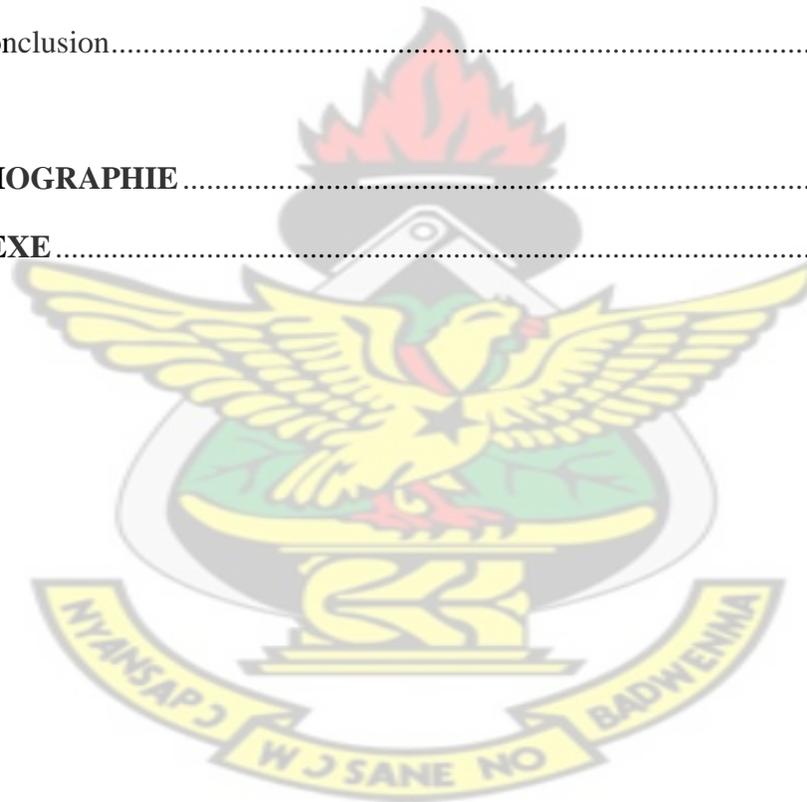
TABLE DE MATIERES

DECLARATION	i
DEDICACE.....	ii
REMERCIEMENTS	iii
RESUME.....	iv
MOTS CLES	iv
ABSTRACT	v
KEY WORDS	v
SIGLES UTILISES	vi
TABLE DE MATIERES.....	vii
0.0 Introduction	1
0.1 Problematique.....	4
0.2 Objectifs du travail.....	5
0.3 Justification du choix du sujet.....	5
0.4 Delimitation du champ du travail.....	6
0.5 Hypotheses	6
0.6 Approches methodologiques	6
0.7 Plan du travail.....	7
0.8 Definition de mots cles.....	8
CHAPITRE UN.....	9
CADRE THEORIQUE ET TRAVAUX ANTERIEURS	9
1.1 Cadre theorique	9
1.1.1 Les theories d'enseignement/apprentissage	13
1.1.1.0 Introduction	13

1.1.1.1 La théorie behavioriste	14
1.1.1.2 L'enseignement selon la théorie behavioriste	15
1.1.1.3 La théorie cognitiviste	16
1.1.1.4 A propos de la créativité.....	16
1.2 L'évolution des méthodes de l'enseignement	17
1.2.0 Introduction	17
1.2.1 La méthode traditionnelle.....	19
1.2.2 La Méthode Directe.....	20
1.2.3 La méthode audio-orale.....	22
1.2.4 La méthode structuro globale audio-visuelle(SGAV).....	23
1.2.5 L'Approche Communicative.....	24
1.2.6 L'Approche Actionnelle.....	25
1.3 Les phases d'apprentissage	26
1.3.1 La phase de préparation.....	26
1.3.2 La phase de réalisation	27
1.3.3 La phase d'intégration.....	27
1.4 Le concept de la littérature orale	27
1.4.1 Origine et source du proverbe	28
1.4.2 Le proverbe comme une pièce de théâtre.....	29
1.4.3 Types de proverbes.....	29
1.4.4 Structure de proverbes français	30
1.4.5 Fonction pédagogique de proverbe	31
1.4.6 Langage de proverbe	31
1.5 Travaux antérieurs.....	32

CHAPITRE DEUX	35
L'IMPORTANCE D'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE A TRAVERS LES PROVERBES FRANCAIS	35
2.1 Les processus d'enseignement/apprentissage du FLE	35
2.1.1 Introduction	35
2.1.2 Phase d'introduction.....	36
2.1.3 Phase de réalisation	36
2.1.4 Phase de prolongement.....	37
2.2 Catégorisation des proverbes français.....	37
2.3 Exemple des proverbes français qu'on peut exploiter en classe de FLE	38
2.3.1 Liste de proverbes :	39
2.4 L'objectif pédagogique des proverbes français.....	40
2.4.1 Fiche Pédagogique	41
2.4.2 Objectif linguistique.....	42
2.4.3 Objectif culturel.....	43
2.4.4 Objectif communicatif.....	43
CHAPITRE TROIS	45
CONSTITUTION DU CORPUS ET ANALYSE DES DONNEES	45
3.1 Constitution du corpus	45
3.1.1 Population de références	45
3.1.2 Lieu de recherche	45
3.2 Analyse des donnees	45
3.2.1 L'analyse des questionnaires.....	46
3.2.2 Analyses des interviews	60

3.2.3 Observation	63
CHAPITRE QUATRE.....	66
IMPLICATIONS DE L'ETUDE ET RECOMMANDATIONS.....	66
4.1 Introduction	66
4.2 Validation des hypotheses.....	66
4.3 Implications de l'étude.....	67
4.4 Recommandations	68
4.5 Conclusion.....	77
BIBLIOGRAPHIE.....	80
ANNEXE.....	83



INTRODUCTION

Dans l'enseignement/apprentissage de toute langue étrangère, une connaissance approfondie de la culture s'est révélée. C'est indéniable que l'apprenant dès le début de ses études doit adopter les attitudes adéquates selon sa culture pour pouvoir communiquer dans une langue. De ce fait, l'apprenant doit accorder une importance toute particulière à la maîtrise des proverbes de la langue étrangère, ce qui l'aidera à communiquer sans heurter aux obstacles. De même, la présente recherche se penche sur le rôle et l'importance de cet aspect du langage, en s'attardant sur la nécessité de son enseignement/apprentissage en tant qu'une question de taille pour les étudiants de Barekese SHS en tous les aspects de la langue française. Quel rôle peuvent-ils jouer les proverbes dans ce processus? Certes, ceux qui apprennent le français en France ou dans un pays francophone entendent tous les jours des mots dont ils peuvent saisir ou discerner le sens par le contexte. De même, ils observent le fonctionnement du français et le comparent à leur langue maternelle ou à celles déjà apprises.

Alors, c'est nécessaire que l'apprenant enrichisse son langage. On s'accorde à souligner que le français est une langue très riche en expressions, ainsi qu'en proverbes. Quel que soit le registre de langue ou le niveau culturel du milieu où l'on communique, les Français utilisent plus ou moins les proverbes pour donner une couleur toute particulière à leur discours ou à leurs textes. De même, les textes authentiques, littéraires ou autres, sont pleins de proverbes. C'est évident que les proverbes véhiculent certains éléments qui ne peuvent pas être exprimés directement.

Certes, il existe beaucoup de proverbes dont le sens est issu d'une image très claire en apparence, et où les mots ont gardé leur valeur ordinaire, quand même il faut les décoder. Les sens des proverbes ne sont pas si faciles à deviner immédiatement, donc il faut les décoder puisqu'ils s'inscrivent dans le cadre du répertoire culturel du pays ou de la communauté linguistique en question.

En fait, quelle que soit leur apparence, les proverbes reflètent la mentalité d'une nation et plus précisément ils font partie de son patrimoine culturel. Il y a beaucoup de proverbes français raffinés par différents thèmes tel que nature humaine, espoir, malheur, bonheur, etc. qu'on peut utiliser dans la salle de classe pour rendre la leçon très simple et intéressante.

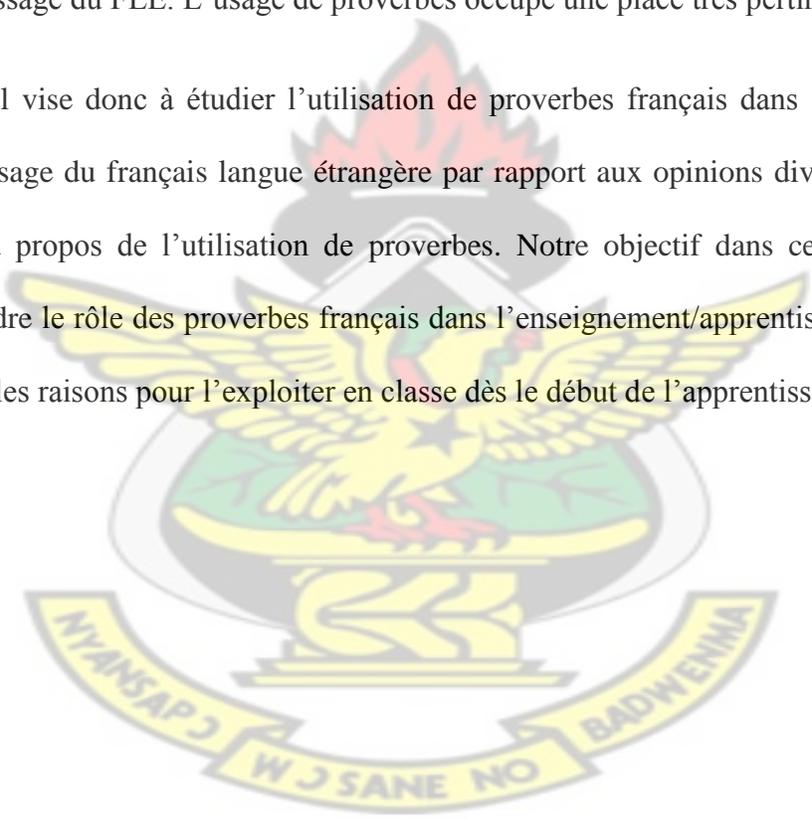
Le français langue étrangère (FLE) est la langue française, enseignée aux non francophones, dans un but culturel, professionnel ou encore touristique. Pour faciliter le processus d'enseignement/apprentissage, nous ne pouvons qu'encourager les professeurs de français dans tous les lycées, surtout, Barekese SHS à tenir compte de l'utilisation des proverbes français. Nombreux sont les jeux sur les proverbes français que les professeurs de français peuvent utiliser pour enseigner le français en SHS. De nos jours, la communication humaine est l'un des sujets en discussion car la vie n'a pas de sens sans communication avec les autres. Le premier instrument pour communiquer est le langage et c'est le biais de ce dernier qu'on peut transmettre la culture d'un groupe humain à l'autre. La culture exerce également une grande influence sur la formation du langage, alors un rapport étroit existe entre langage et culture. De ce fait, on peut parler de la culture qui comprend les proverbes. Le fait d'apprendre le français s'est trouvé une place importante. C'est pourquoi on observe actuellement un vif d'intérêt pour la promotion de

la langue française chez les enseignants dont l'activité est surtout de promouvoir la culture. C'est ainsi que les proverbes français sont proposés comme un nouveau concept pour l'enseignement/apprentissage du FLE, Barekese SHS, étant l'école en question.

Il peut arriver que pendant les cours, le professeur enseigne à ses élèves, certains de ces proverbes français.

La présente recherche concerne l'utilisation de proverbes français dans l'enseignement /apprentissage du FLE. L'usage de proverbes occupe une place très pertinente en FLE.

Ce travail vise donc à étudier l'utilisation de proverbes français dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère par rapport aux opinions diverses des grands auteurs à propos de l'utilisation de proverbes. Notre objectif dans cette étude est de comprendre le rôle des proverbes français dans l'enseignement/apprentissage du FLE, en creusant les raisons pour l'exploiter en classe dès le début de l'apprentissage de la langue.



0.1 PROBLEMATIQUE

Après avoir observé les professeurs de français à Barekese SHS, nous avons constaté que les méthodes pédagogiques qu'ils utilisent sont inefficaces. Ces méthodes n'aident pas les étudiants à appréhender de façon consciente les rudiments de la langue. Au contraire, elles ne font que leur rendre la tâche plus difficile et inaccessible. En effet, les étudiants de français le plus souvent abandonnent tout et cherchent une autre discipline que le français. Donc, il reste à envisager une nouvelle réforme de toutes les méthodes pédagogiques en commençant par l'utilisation des proverbes français dans l'enseignement/apprentissage de français.

QUESTIONS DE RECHERCHE

- Pourquoi les professeurs de français à Barekese oublient d'autres activités pédagogiques ?
- N'est-il pas urgent de mettre en place une réforme générale des méthodes didactiques actuelles ?
- N'est-il pas possible d'employer les proverbes français dans l'enseignement/apprentissage du FLE ?

0.2 OBJECTIFS DU TRAVAIL

Comme notre sujet concerne l'enseignement/apprentissage du FLE à l'aide de proverbes français, nous essayerons tout d'abord de vérifier si le proverbe fait partie du programme d'étude. L'un des objectifs de ce mémoire est de voir ce que les proverbes peuvent ajouter à l'enseignement/apprentissage de FLE.

C'est d'attirer l'attention sur le fait que l'utilisation de proverbes est certainement une possibilité pour rendre l'enseignement /apprentissage de FLE plus simple et intéressant. Ce mémoire peut servir d'aide aux enseignants aussi qu'aux apprenants de français.

0.3 JUSTIFICATION DU CHOIX DU SUJET

La fonction principale d'une langue c'est la communication. Elle permet aux gens surtout aux étudiants d'échanger des informations, de réagir et d'exprimer leurs désirs. Les apprenants de français à Barekese SHS n'utilisent guère la langue française, car ils la trouvent très difficile. On peut trouver cette situation non seulement à Barekese mais aussi dans toutes les écoles au Ghana. L'apprentissage d'une langue fait appel à des activités réelles telles que les jeux de rôles, visualisation etc. Il est certainement possible d'exploiter les proverbes en classe de FLE.

Il est aussi bien connu que l'apprentissage est plus efficace si les apprenants ont la possibilité d'essayer tout en réalité, s'ils peuvent utiliser les proverbes en apprenant. Le proverbe est utilisé dans l'enseignement surtout avec l'intention d'enrichir la classe de pratique interactive. Pour que nous puissions exploiter la potentialité du proverbe dans l'enseignement /apprentissage du FLE, nous avons choisi de faire la recherche avec les apprenants dans les deux dernières années à Barekese SHS.

En tant qu'enseignant de français, notre devoir est de rendre le cours de français très intéressant et facile.

0.4 DELIMITATION DU CHAMP DU TRAVAIL

Pour avoir des informations concises et adéquates, nous avons décidé de concentrer notre enquête sur Barekese SHS, une école mixte, avec une population de cent étudiants qui apprennent le français. Ce mémoire est centré sur l'utilisation de proverbes français dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère à Barekese. En tant qu'enseignant à Barekese SHS, il serait très facile d'avoir accès aux étudiants et aux professeurs de français pour des meilleurs résultats.

0.5 HYPOTHESES

Au cours d'une situation d'apprentissage où l'enseignant utilise des proverbes français, les apprenants découvrent le sens et les aspects formels de proverbes de différentes langues et cultures et ils trouvent la leçon très simple et intéressante. Pourtant en tenant compte de notre observation personnelle, nous nous permettons de faire l'hypothèse que les enseignants de français ajoutent les proverbes français dans l'enseignement et l'apprentissage de français langue étrangère. C'est autour de cette hypothèse que nous allons chercher le fait sur le terrain pour la confirmer ou l'infirmer.

0.6 APPROCHES METHODOLOGIQUES

Pour l'exécution de ce travail, nous avons débuté par une recherche documentaire et bibliographique en nous nous penchant sur les ouvrages relatifs aux proverbes en général et plus particulièrement sur leurs emplois dans l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère.

Dans une seconde phase, nous avons administré des questionnaires à cent vingt-cinq (125) étudiants. Quatre (4) professeurs de français à Barekese ont été interviewés.

Nous avons utilisé le logiciel, *Statistical Package For Social Scientists* (SPSS) pour bien analyser les réponses tirées des questionnaires aussi bien que des interviews.

En plus, nous avons employé la méthode pédagogique pour illustrer comment utiliser au mieux les proverbes français dans la salle de classe en proposant aux apprenants, en petit-groupes, d'établir une liste de proverbes dans leur langue maternelle et aussi de donner quelques proverbes français. En effet, les étudiants ont eu la chance d'étudier la structure des proverbes populaires dans la classe.

0.7 PLAN DU TRAVAIL

Notre travail consiste de l'introduction et quatre chapitres. L'introduction se compose de la problématique, l'objectif du travail, la justification du choix du sujet, la méthodologie, les hypothèses, le plan de l'étude et la définition de mots clés.

Le premier chapitre présente le cadre théoriques ; les théories utilisées pour la conduite de ce travail et les travaux antérieurs. Nous exposons les types de proverbes français, la structure de proverbes, les fonctions pédagogique et le langage de proverbes français dans l'enseignement /apprentissage du FLE.

Le deuxième chapitre traite l'importance de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère à travers les proverbes, surtout, les processus d'enseignement/apprentissage et aussi une fiche pédagogique sur les proverbes français

Le chapitre trois présente la constitution du corpus, la population de références, le lieu de la recherche et l'analyse de données.

Le chapitre quatre porte sur la validation des hypothèses, l'implication de l'étude et les recommandations.

0.8 DEFINITION DE MOTS CLES

-Proverbe : Un proverbe est une phrase qui exprime une vérité générale, un conseil de sagesse pratique et populaire. Il peut dériver de la morale d'une fable.

-FLE : Français Langue Etrangère est le français appris dans un but professionnel, culturel, touristique ou personnel.

-Apprentissage : L'apprentissage est tout processus (personnel conscient ou non) visant l'appropriation de nouvelles connaissances, et comportements.

-Enseignement : L'enseignement est un moyen d'apprentissage (parmi d'autres) qui se caractérise par l'intervention d'un professeur, la programmation de la présentation, le recours à des exercices, une évaluation des résultats etc.

L'introduction finie, nous passons au premier chapitre qui traite le cadre théorique et les travaux antérieurs.

CHAPITRE UN

CADRE THEORIQUE ET TRAVAUX ANTERIEURS

1.1 CADRE THEORIQUE

Cette partie de notre travail est consacrée aux points de vue de certains auteurs sur le proverbe en FLE. Nous y proposons d'abord une définition générale du proverbe.

Un proverbe est une formule langagière de portée générale contenant une morale, expression de la sagesse populaire ou une vérité d'expérience que l'on juge utile de rappeler. Il n'est pas attribué à un auteur. Les proverbes sont souvent très anciens, à l'origine populaire et par conséquent de transmission orale. Ils servent généralement d'argument d'autorité.

La première définition qui a contribué à éclairer de façon décisive la notion complexe de paratexte est celle de Thomas Fuller (1723).

Thomas Fuller, un écrivain du XVII^e siècle, résume le proverbe ainsi : « *Peu de mots, beaucoup de matière.* » Il retrouve aussi souvent la définition suivante : « *l'esprit d'un homme, la sagesse de tous.* » C'est-à-dire, les proverbes contiennent pas beaucoup de mots mais démontrent une activité intellectuelle de l'homme.

Au fil du temps, « *proverbe* » a été défini de bien des façons. Selon Socrate, il est la manière de dire court et mémorable. De ce fait, les proverbes rendent les discours très court.

GOOSE, (1993) donne une conception des proverbes comme :

« Des espèces de locutions, mais qui constituent une phrase. Ils présentent souvent des constructions anciennes et contiennent parfois des mots rares ou disparus »

Résumons quelques points communs aux définitions mentionnées ci-dessus, les proverbes sont des énoncés :

- anciens, stables, usés, collectifs
- dans une histoire enracinée, dépouillés,
- dont l'auteur n'est pas connu.

Nous pouvons trouver plusieurs définitions et conceptions des proverbes dans la littérature lexicologique. On constate que l'étude du lexique et des expressions est au centre de l'enseignement de la langue et on ne peut pas enseigner le français sans passer par un enseignement lexicologique. Pour cela, le proverbe a un aspect culturel important, puisqu'il est adapté à l'environnement naturel et culturel. L'emploi du proverbe est un procédé expressif très récurrent dans la vie traditionnelle. Avant tout, il semble opportun que nous nous attardions momentanément sur quelques définitions du proverbe.

Etymologiquement le mot proverbe vient du latin "proverbium " Qui désigne un « *court énoncé exprimant un conseil populaire, une vérité de bon sens ou d'expérience et qui est devenu d'usage commun* ».

Le petit Larousse (2003) affirme que :

« Les proverbes sont les expressions des vérités naturelles ».

Dans les définitions qui précèdent nous pouvons retenir que le proverbe se caractérise par sa brièveté, sa popularité, par son langage imagé et métaphorique. Au demeurant nous pouvons dire que le proverbe est un message social qui décrit certaines situations de la vie en vue de les amender.

Selon le *Trésor de la Langue Française* un proverbe est une :

« Sentence courte et imagée, d'usage commun, qui exprime une vérité d'expérience ou un conseil de sagesse et auquel se réfère le locuteur et, bien encore, une phrase qui contient une sentence et qui exprime une vérité générale. »

Cette définition ci-dessus nous renvoie explicitement au fait que les proverbes sont courts, plein d'images, parlent de la vérité générale.

Dans le *dictionnaire Larousse* (2002), le proverbe est défini comme une maxime brève devenue populaire.

En ce qui nous concerne, cette définition semble un peu simple en nous disant tout simplement qu'un proverbe est une maxime brève qui, au bout d'un certain temps est devenue populaire. S'il est vrai qu'un proverbe est le résultat d'une maxime brève devenue populaire, il faut préciser que toutes les maximes ne deviennent pas populaires et que par conséquent, toutes les maximes ne sont pas des proverbes.

Voyons encore deux autres définitions concernant le proverbe.

Dans le dictionnaire Petit Robert 1, (1991), le proverbe est défini comme une *«Vérité d'expérience, ou conseil de sagesse pratique et populaire commun à tout un ensemble social, exprimée en une formule elliptique généralement imagée et figuré*

Pour Montandon(2012) : *«Le proverbe se donne, dans sa formulation brève, elliptique et imagée, comme une vérité d'expérience, comme un conseil de sagesse pratique commun à tout un groupe social».*

Ce proverbe français : *«Qui prête à l'amie perd au double»*, peut être un exemple de conseil ou d'avertissement. Il nous avertit, et sans le dire clairement, il prévient que quand on prête quelque chose à un ami, on perdra la chose prêtée et l'ami à la fois. Certainement, nous connaissons déjà cette réalité même si nous ne l'avons pas vécue nous- même. Nous voyons les définitions ci-dessus comme étant simples.

Achebe (1966:6) décrit un proverbe comme

« Une parole assez douce, qui a une leçon dedans ».

Pour lui les proverbes sont

« L'huile de palme qui fait passer les mots avec les idées »

Selon Aristote, les registres de l'emploi du proverbe sont variés : il peut être soit témoignage, soit métaphore, soit gnômé (formule exprimant une idée générale). Témoignage, il sert de preuve, il s'appuie sur la foi des anciens, des hommes illustres (Aristote, Rhétorique, I, 15). Métaphore, il désigne autre chose : « par exemple, si

quelqu'un appelle un autre à son aide dans l'espoir d'en recevoir du bien et subit un dommage, c'est, dit-on, comme l'habitant de Carpathos avec son lièvre, car tous deux ont éprouvé le même mécompte » (Rhétorique, III, 11). Formule, le proverbe exprime une idée générale, une pensée non figée.

Pour ajouter, nous disons que les proverbes sont des énoncés désignant la mentalité et la culture d'un peuple et ils peuvent jouer un rôle pédagogique. A ce point nous allons essayer de présenter les théories d'enseignement qui constituent un répertoire de stratégies permettant d'encadrer les cours du FLE. Ces sont les théories behavioriste et cognitiviste.

1.1.1 LES THEORIES D'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE

1.1.1.0 Introduction

L'apprentissage est un processus de réorganisation des structures cognitives. Ce processus est mis au point, visant à acquérir de nouvelles connaissances, des habiletés, des attitudes ou à modifier des acquis antérieurs, ce qui se traduit par un changement durable des comportements dont l'objectif est de s'adapter à soi-même et à son environnement. Pour apprendre, l'apprenant doit être attentif, écouter, suivre, imiter, répéter et appliquer ". Le savoir dispensé est présenté comme un objet extérieur à la cognition. En outre, les méthodes pédagogiques sont, dans une large mesure, conçues pour faciliter l'appropriation d'un savoir. A travers ces théories d'enseignement, il y aura un objectif communicable ou transmissible dans un cours de français, généralement selon deux voies privilégiées: le langagier et les méthodes pédagogiques.

Voyons la première théorie qui est behavioriste

1.1.1.1 La théorie behavioriste

Watson (1930) un psychologue américain, et fondateur du béhaviorisme, veut faire de la psychologie une science objective. Pour lui, l'objet de la psychologie est l'étude obligatoire des comportements observables, la réponse à un stimulus défini où l'analyse est exclue. Il considère les objets de cette science comme l'étude du couple stimulus-réponse et l'adaptation à une situation déterminée. Selon lui, tous les comportements sont le fruit de l'apprentissage.

Entre les années 1904-1990, Skinner a développé le conditionnement opérant(ou apprentissage skinnerien de type II) pour ajouter aux travaux de Pavlov dans la notion de renforcement positif ou négatif associé à la réponse qui permet d'accroître ou de diminuer la probabilité d'apparition. L'application des théories béhavioristes de Skinner peut être introduite dans l'enseignement et l'apprentissage des proverbes français. On découpe et présente une information à l'apprenant. A chaque étape, le programme s'assure que l'apprenant a bien compris en lui posant une question. Suivant la réponse, l'utilisateur reçoit un renforcement positif ou négatif et recevra de nouvelles informations sur les proverbes français avec de nouvelles questions.

Le béhaviorisme donne à l'enseignant de FLE un rôle central puisque c'est lui qui doit créer les conditions environnementales qui vont permettre l'atteinte des objectifs. A travers un système de renforcements positifs et de récompenses, l'enseignant change le comportement des apprenants en provoquant de nouvelles réponses à des stimuli spécifiques. L'apprentissage s'effectue essentiellement par le biais de la répétition et essais-erreurs.

1.1.1.2 L'enseignement selon la théorie behavioriste

Selon notre expérience en tant qu'étudiants de FLE, toutes les méthodes pédagogiques utilisées par nos professeurs de français étaient d'inspiration behavioriste. C'est-à-dire les deux pôles sont toujours centrés; stimulus-réponse. L'intervention ou la participation de l'élève est toujours une réponse du stimulus venant de l'enseignant. De ce fait, l'étudiant a un statut un peu passif dans cette relation comportementale ou behavioriste.

D'après cette théorie de l'apprentissage, nous voulons témoigner de deux professeurs qui nous ont enseigné et qui ont utilisé deux méthodes pédagogiques tout à fait différentes. Tous les deux sont des enseignants de français; le premier nous a enseigné en 3^{ème} année et la seconde en 4^{ème} année. On peut utiliser les lettres A et B pour nommer l'enseignant secondaire en 3^{ème} et 4^{ème} années.

Pour A, sa méthode pédagogique consiste à donner tout aux élèves; il nous donne le sujet et puis le développement avec une introduction et une conclusion. Chaque fois que cet enseignant nous donne ses introductions, il ne cesse de penser au proverbe qui dit "*Ne me donnez pas un poisson mais apprenez moi la pêche*".

A notre avis, ce proverbe résume notre vision du monde et plus particulièrement notre théorie pédagogique.

Alors que pour B, la leçon de la production écrite n'avait pas la même démarche puisque ce professeur nous a enseigné comment trouver des arguments et les développer et comment écrire une introduction et une conclusion et que pour chaque sujet correspond un développement particulier.

1.1.1.3 La théorie cognitiviste

A propos de la théorie cognitiviste, nous pouvons parler de Piaget qui a étudié le développement des jeunes enfants. Pour lui, le développement cognitif est le fruit d'interactions complexes entre la maturation du système nerveux et du langage, et que cette maturation dépend des interactions sociales et physiques avec le monde qui nous entoure.

Dans cette théorie, le cerveau fonctionne un peu comme un ordinateur. Il y a une séquence d'informations qui est traitée dans la mémoire à court terme. Pour les théoriciens tels que Dupin et Rensnick–Joshua, l'apprenant est le plus actif dans l'assurance de la qualité de la connaissance. Pour les cognitivistes, l'apprentissage ne se limite pas à la mémorisation de l'information ; selon eux, le cerveau traite l'information. Pour parler du FLE, nous souhaitons évoquer la dernière théorie ci-dessous.

1.1.1.4 A propos de la créativité

La créativité est issu de créatif, mot médical du Moyen Age qui signifie : « la vertu de créer » ; repris au XX^e siècle à l'anglais dans le sens d'inventif. (Le Nouveau Petit Robert)

En littérature, les poètes surréalistes comme André Breton chantent la créativité, inventent l'écriture automatique en utilisant les proverbes. Pour ce faire ils ouvrent la voie à l'utilisation systématique du langage à des fins ludiques. L'utilisation de proverbes français pour le jeu ou la créativité joue un rôle important dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

En classe, la créativité de l'apprenant est stimulée par une attitude ouverte de l'enseignant. Il prend ses distances avec la norme. Par exemple, à l'oral, le professeur n'intervient pas dans un jeu de rôle pour proposer une formulation plus appropriée que celle de l'élève.

Après avoir passé en revue les théories behavioriste et cognitiviste, nous pouvons conclure que toutes les deux sont vraiment praticables dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Avant de continuer, voyons les méthodologies dans l'enseignement du FLE provoquées par les théories expliquées ci-dessus.

1.2 L'évolution des méthodes de l'enseignement

1.2.0 Introduction

Depuis le XIX^{ème} siècle jusqu'à nos jours, différentes méthodes de l'enseignement des langues étrangères et en particulier du français ont été proposées.

On peut dire que les objectifs d'apprentissage d'une langue étrangère ont énormément évolué depuis la méthode traditionnelle. Au XIX^{ème} siècle, l'objectif culturel était privilégié; en effet, on étudiait une langue étrangère pour faire connaître sa littérature, ses proverbes, sa culture en général. Ces connaissances accordaient une catégorie sociale et intellectuelle supérieures et distinguaient tout particulièrement l'apprenant de langue étrangère. Par contre, dès 1950, on a préféré l'objectif pratique qui privilégiait un enseignement de la langue considérée comme un outil de communication destiné à engager efficacement une conversation avec autrui.

Ainsi, dans les années 1960, l'enseignement des langues en milieu scolaire était à son apogée.

Depuis le XIX^{ème} siècle jusqu'à présent, les différentes méthodes se sont succédées.

D'après C. Puren (1988 : 284) dès le milieu du XVIII^{ème} siècle, la demande sociale d'apprentissage des langues a évolué. On a alors besoin d'une connaissance plus pratique des langues étrangères. C'est ainsi qu'on assiste à la multiplication d'autres méthodes dans l'enseignement des langues étrangères surtout le français. Les méthodologies d'apprentissage sont des phénomènes relativement nouveaux dans le domaine de la didactique des langues. La méthode traditionnelle est apparue au début du XX^e siècle, formant une base dans l'enseignement des langues secondes et étrangère. Peu après, la méthode directe met de côté l'idéologie de la méthode traditionnelle pour plonger l'apprenant dans la langue cible. Par la suite, au début de la Deuxième Guerre mondiale, la méthode audio-orale remplace peu à peu la méthode directe pour faire place à l'apprentissage rapide d'une langue cible afin que les apprenants puissent communiquer rapidement dans les autres langues. Cela dure jusqu'aux années 1970. La méthode structure-globale audiovisuelle, une méthode qui ressemble beaucoup au style d'apprentissage dans les programmes de langues secondes et d'immersion dans les écoles aujourd'hui prend sa place.

Finalement, l'approche communicative est aujourd'hui acceptée comme la méthode de référence dans les cours de langue seconde et étrangère. L'apprenant prend charge de son apprentissage, et tout enseignement se rapporte à comment l'apprenant apprend. De même, des méthodes non conventionnelles, comme la méthode par le silence et par le

mouvement ont aussi apparues. Ses méthodes sont utilisées de manière complémentaire afin qu'un apprenant puisse déduire par lui-même et faire des inférences et ne forme pas la base d'un style d'enseignement dans une salle de classe. Dans ce travail, nous souhaitons concentrer principalement sur l'importance de ces méthodes dans la salle de classe.

1.2.1 La méthode traditionnelle

La méthode traditionnelle est aussi appelée méthodologie classique ou méthode grammaire-traduction. Auparavant, cette méthode était utilisée en milieu scolaire pour l'enseignement du latin et du grec. Cette méthode a duré pendant plusieurs siècles et elle a contribué au développement de la langue étrangère. Le but essentiel de cette méthode est d'utiliser la langue étrangère pour lire et traduire les textes littéraires.

Le professeur en utilisant cette méthode, systématiquement donnait des exercices de traduction et demandait aux apprenants de mémoriser les phrases comme technique d'apprentissage de la langue. La grammaire était enseignée de manière déductive. C'est-à-dire, le professeur présentait d'abord la règle, puis on l'appliquait à des cas particuliers sous forme de phrases.

Au XIXème siècle, on a pu constater une évolution de la méthode provoquée par l'introduction de la version-grammaire dont les pratiques consistaient à découper en parties un texte de la langue étrangère et le traduire mot à mot à dans langue première. Cette traduction n'avait plus une place de choix dans l'apprentissage. Avec cette méthode, l'enseignant n'avait pas besoin de manuel, il pouvait en effet choisir lui-même les textes en fonction de leur valeur littéraire sans tenir vraiment compte de leurs

difficultés grammaticales et lexicales. Dans ces conditions, il n'existait aucun schéma de classe et les activités liaient dans un ordre indéterminé. C'est l'enseignant qui dominait entièrement la classe et qui détenait le savoir et l'autorité. Il choisissait les textes et préparait les exercices, posait les questions et corrigeait les réponses. La langue utilisée en classe était la langue maternelle, la langue cible et l'interaction se faisait toujours en sens unique de l' professeur vers les apprenants.

Le vocabulaire était enseigné sous forme de listes de mots présentés hors contexte et que l'apprenant devait connaître par cœur. En effet, le sens des mots était appris à travers sa traduction en langue maternelle. On peut donc constater que la méthode traditionnelle proposait un modèle d'enseignement imitatif qui n'admettait aucune variation créative de la part de l'élève. La rigidité de ce système et les résultats décevants qu'il apportait ont contribué à sa disparition et à l'avènement d'autres théories plus attrayantes pour les élèves.

A notre avis, la méthode traditionnelle ne peut pas être considérée efficace puisque la compétence grammaticale des apprenants a toujours été limitée et les discours proposés pour l'apprentissage étaient souvent imités.

1.2.2 La Méthode Directe

Comme nous l'avons déjà remarqué, c'est à travers la méthode traditionnelle qu'on prépare l'avènement de la méthode directe. Dès la fin du 19^{ème} siècle la France voulait s'ouvrir sur l'étranger. La société ne voulait plus d'une langue exclusivement littéraire, elle avait besoin d'un instrument de communication qui puisse aider le développement des échanges économiques, politiques, culturels et touristiques qui prévalait à cette

époque. L'évolution des besoins d'apprentissage des langues étrangères a incité l'apparition d'un nouvel objectif appelé "pratique" qui visait une maîtrise effective de la langue comme instrument de communication.

La méthode directe se composait d'une approche naturelle de l'apprentissage d'une langue étrangère fondée sur l'observation de l'acquisition de la langue maternelle par l'enfant.

KNUST

Les principes fondamentaux qui la définissent sont :

- L'enseignement des mots étrangers sans passer par l'intermédiaire de leurs équivalents en langue maternelle. L'enseignant explique le vocabulaire à l'aide d'objets ou d'images, mais ne traduit jamais. L'objectif est que l'apprenant pense en langue étrangère le plus tôt possible.
- L'utilisation de la langue orale sans passer par l'intermédiaire de sa forme écrite. On accorde une importance particulière à la prononciation et on considère la langue écrite comme une langue orale "scripturaire".
- L'enseignement de la grammaire étrangère se fait d'une manière inductive (les règles ne s'étudient pas d'une manière explicite). On privilégie les exercices de conversation et les questions-réponses dirigées par l'enseignant.

La méthode directe se base sur l'utilisation de plusieurs méthodes : méthode *directe*, *active* et *orale*.

En conclusion, on peut dire que la méthode directe désigne l'ensemble des procédés et des techniques permettant d'éviter le recours à l'intermédiaire de la langue maternelle

dans l'apprentissage, ce qui a constitué un désordre dans l'enseignement des langues étrangères. L'objectif principal de la méthode directe était d'établir la langue comme moyen de communication. Par conséquent, la parole et la compréhension orale sont plus importantes que l'écriture et la lecture.

1.2.3 La méthode audio-orale

La méthode audio-orale est développée pendant la Seconde Guerre mondiale aux Etats-Unis. Elle repose sur le béhaviorisme et le structuralisme linguistique. Ceci est affirmé par Cornaire & Raymond, (1999 :5).

« L'apprentissage d'une langue consiste de l'acquisition d'un ensemble de structures linguistiques au moyen de la répétition d'exercices qui favorisent la mise en place d'automatismes. »

Il est question du réflexe conditionné : Stimulus-Réponse-Renforcement.

Pour cela, cette méthode a profité de manière intense les nouvelles technologies de l'époque telles les enregistrements, les supports audiovisuels, les laboratoires de langue etc. D'après Hirschsprung (2005 :31), l'objectif est de faire répéter les structures linguistiques de façon systématique et intensive de sorte qu'elles s'en trouvent mémorisées et automatisées. L'objectif général étant la communication en langue cible en parlant des quatre habiletés (compréhension orale et écrite et expression orale et écrite) qui sont visées en vue de la communication de tous les jours. » (Germain, 1993 :142).

Cependant, comme dans la méthode directe, dans la méthode audio-orale aussi, l'écrit est mis au second plan et l'oral reste prioritaire. Dans cette perspective, selon Cornaire &

Raymond, (1999 :5-6) les activités d'écriture qui ne sont pas nombreuses, se limitent le plus souvent à des exercices de transformation et de substitution dans lesquels le sens est négligé au détriment de l'aspect syntaxique. Il n'est donc toujours pas question d'un véritable apprentissage de l'expression écrite, d'une vraie communication écrite et surtout d'une liberté à l'écrit.

Nous verrons que dans la méthode structuro globale audio-visuelle (SGAV), qui a suivi la méthode audio orale (MOA), la situation ne s'est pas évoluée.

1.2.4 La méthode structuro globale audio-visuelle(SGAV)

La méthode SGAV est une méthode dont la cohérence est construite au tour de l'utilisation conjointe de l'image et du son. Le terme audio-visuel évoque utilisation conjointe de ces deux éléments. Puren (1988 : 284)) définit les méthodes audio-visuelles comme des méthodes s'appuyant sur un seul critère d'ordre technique : s'organiser autour d'un support audio-visuel. Le support sonore est constitué par des enregistrements magnétiques, et le support visuel par des vues fixes c'est-à-dire, les dessins, ou films fixes. Mais la voix de l'enseignant pouvait suppléer les enregistrements, et les images du livre de l'apprenant pouvaient faire de même avec les projections. La méthode SGAV repose sur le triangle : *situation de communication/ dialogue/ image*.

Dans la méthode audiovisuelle, les quatre habiletés sont visées, avec une grande priorité donnée à l'oral.

1.2.5 L'Approche Communicative

L'Approche Communicative est basée sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication. Cette approche s'oppose aux visions précédentes s'attardant d'avantage sur la forme et la structure des langues que sur le contexte. Cette méthode est née au milieu des années 1970, en réaction contre les méthodes audio-orale et audiovisuelle qui sont fondées sur les théories distributionalisme de Bloomfield et le behaviorisme de Skinner

L'approche communicative vise au développement de la compétence communicative. Comme expliqué Jean-Pierre Cuq (2002 : 245) cette méthode ne se limite pas à la maîtrise des règles grammaticales, mais aussi à la connaissance des règles socioculturelles et l'emploi des règles de la langue assurant la cohérence et la cohésion textuelles et la compétence stratégique.

Dans cette méthode, la pédagogie est centrée sur l'apprenant et ses besoins langagiers. L'apprenant est considéré comme l'acteur principal de son propre apprentissage. Dans l'approche communicative, il ne s'agit plus d'apprendre par cœur, mais avant tout sur le sens de la communication. Une question posée par le professeur ne donnera pas lieu à une seule et unique réponse contenant une structure syntaxique précise, mais laissera la liberté à l'apprenant de choisir parmi une quantité de réponses possibles selon le message qu'il désire faire passer. Ainsi le cours de langues n'est plus un cours magistral où seul l'enseignant détient le savoir et la bonne réponse. Il devient une séance conversationnelle où le contexte de la communication est mis en valeur.

1.2.6 L'Approche Actionnelle

L'approche actionnelle met l'accent sur l'utilisation de la langue. C'est-à-dire, apprendre à agir et agir pour apprendre. Tout acte de parole répond à un objectif et remplit une tâche. On ne parle pas pour ne rien dire. L'adoption de l'approche actionnelle entraîne les apprenants à accomplir des tâches à l'aide de l'outil linguistique la plus élémentaire, et aussi fait passer un message dans un énoncé unique.

Dans cette approche, on apprend une langue en l'écoutant et en la parlant. L'apprenant apprend à agir et il agit pour apprendre. Affirmons enfin que l'interaction orale est l'activité langagière principale. On passe la majeure partie du temps dans l'utilisation d'une langue à la parler avec d'autres.

Ayant vu toutes ces méthodes d'enseignement, nous pouvons à ce point poser la question : 'Est-ce que ces méthodes répondent aux besoins de l'enseignement/apprentissage du FLE?' Oui, mais pas assez. C'est ainsi que les proverbes sont proposés comme un document authentique pour l'enseignement /apprentissage du FLE.

Pour ce faire, nous recommandons l'approche communicative pour faire apprendre les proverbes français lorsque cette méthode correspond à l'une des méthodes d'enseignement basée sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication.

Nous présentons ensuite les phases d'apprentissage que les enseignants du FLE peuvent utiliser en tenant compte des proverbes français pour rendre la leçon très efficace

1.3 Les phases d'apprentissage

Selon Cegep de la Pocatière, dans sa *représentation du renouveau pédagogique* (2007), les phases d'apprentissage est d'enseigner et apprendre de façon stratégique. Il explique qu'il y a trois phases bien distinctes en matière de traitement de l'information. Ces phases structurent la séquence d'enseignement /apprentissage. Ce sont :

-La phase de préparation

-La phase de réalisation

-La phase d'intégration

Voyons en bref les significations des phases d'apprentissage selon Cegep de la Pocatière.

1.3.1 La phase de préparation

Lors de cette phase, l'enseignant :-annonce le savoir, le concept à l'étude. Il essaye de motiver l'apprenant à s'engager dans la tâche. Par exemple, l'enseignant engage les apprenants en leur demandant de mentionner quelques proverbes français qu'ils connaissent.

-active les connaissances antérieures des apprenants en leur demandant d'écrire les proverbes. Ensuite, il les amène à confronter ces représentations en groupe. De cette façon, l'enseignant a des traces de ce que les élèves savent ou non et la séquence d'enseignement /apprentissage sera en mesure de moduler en conséquence.

A cette étape, l'engagement de l'apprenant dans la tâche est déterminant

1.3.2 La phase de réalisation

La phase de réalisation consiste de séquences où l'enseignant présente le problème dans une période de temps pour que l'élève essaie de le résoudre. Par exemple, l'enseignant donne aux apprenants certains proverbes français en désordres qu'ils sont censés arranger.

Ensuite, dans une séquence, le professeur enseigne les stratégies, les savoir-faire pour que l'apprenant devienne compétent. A ce point le professeur aide les apprenants à arranger les proverbes en bon ordre.

En plus, ils retournent au problème. C'est -à-dire, le professeur vérifie si les apprenants ont bien arrangé les proverbes? L'enseignant leur demande aussi de classer les proverbes selon les thèmes et sens.

1.3.3 La phase d'intégration

Dans la phase d'intégration, l'élève est amené à prendre conscience de ce qu'il a appris en comparant les traces prises lors de la phase de réalisation. Il transfère ses connaissances en appliquant ces stratégies et ses habiletés à d'autres situations de la vie courante.

1.4 Le concept de la littérature orale

La littérature orale est par nature un phénomène social, qui se distingue dans le cadre des normes d'une société ou de la communication interpersonnelle. Les proverbes français sont relatés lors de réjouissances populaires ou de faits sociaux essentiels pour un groupe, par exemple l'initiation des jeunes, le mariage, les activités de classe etc. En France ce genre est pratiqué de façon privilégiée par un groupe social. Par exemple, les français et

même les pays anglophones utilisent les proverbes dans les discours politiques et ils les considèrent les meilleures expressions qui permettent d'exprimer des talents d'orateur et de concentrer une sagesse ancestrale. Même les enfants apprennent à raconter des contes en utilisant des proverbes.

L'utilisation d'un proverbe peut être une façon de donner un conseil à quelqu'un ou une leçon dans des sociétés.

Nous ne pouvons pas parler de proverbes sans discuter d'où ils viennent. Nous présentons ensuite la source et l'origine de proverbes.

1.4.1 Origine et source du proverbe

Les proverbes tirent leur origine de l'observation du monde et de l'expérience humaine. Le fonds proverbial s'est enrichi au cours des siècles des adages de la tradition antique, grecque et latine. Les civilisations archaïques et préchrétiennes (au Moyen-Orient, en Asie, en Europe) véhiculaient des proverbes. Pour les auteurs antiques (Aristote, Sophocle, Théophraste, Quintilien, Cicéron), le proverbe exprimait un concept vrai. Les proverbes grecs anciens constituaient le domaine privilégié de la phrase nominale.

Ainsi un trésor de proverbes se constituait, d'origine généralement populaire, mais souvent aussi réélaborés par la culture savante. Le proverbe était alors un " *énoncé à caractère universel* " emprunté aux philosophes. Les théoriciens lui prêtaient une qualité particulière : un caractère métaphorique ou allégorique qui permettait de l'adapter au contexte.

C'était au XIII^e siècle que le mot *proverbe* a apparu en France, dans les fables de Marie de France. Les proverbes étaient, jusqu'à la fin du règne de Louis XIII, le support d'un jeu qui faisait fureur dans les salons parisiens et les collèges.

1.4.2 Le proverbe comme une pièce de théâtre

Les Proverbes sont considérés comme un genre théâtral répandu aux XVIII^e et XIX^e siècles, dont les exemples les plus connus sont constitués par une série de pièces de théâtre écrites par Alfred de Musset et faisant partie de ses « *Spectacle dans un fauteuil*. » Leur titre correspond donc à un proverbe, généralement imaginé par son auteur, que la pièce illustre.

Le proverbe est un genre dramatique mondain et mineur basé sur une intrigue sentimentale légère mais Musset le dirige vers le drame comme dans « *On ne badine pas avec l'amour*. » publié en 1934 dans *La Revue des Deux Mondes*.

1.4.3 Types de proverbes

Les proverbes peuvent être divisés en deux grandes catégories : les proverbes généraux qui expriment une morale ou pratique vraie dans tous les pays, et les proverbes particuliers qui donnent naissance à un événement historique, à une coutume locale ou à une aventure spéciale.

Les proverbes généraux se retrouvent chez tous les peuples. Par exemple : « *Pas de nouvelles, bonnes nouvelles* » et « *Tous les chemins mènent à Rome* » Les deux proverbes se traduisent en anglais : « *No news is good news* » et « *All roads lead to Rome*. »

Il y a beaucoup de proverbes dans le monde, qui ont la même base sémantique, cependant utilisant des métaphores de registres différents. La même image peut être employée par des peuples très éloignés. En voici deux exemples : Le premier exemple concerne l'artisan qui ne jouit pas du confort que son travail procure à d'autres. En français :

"Les cordonniers sont toujours le plus mal chaussés ". En Anglais: *'The shoe repairers always have the worst shoes on'*

La seconde série illustre le thème de la prudence qui donne une expérience. En français :

" Chat échaudé craint l'eau froide ". En Anglais: *« Once bitten twice shy »*.

Les proverbes ghanéens aussi sont riches. Dans ces proverbes, on ne raconte pas l'histoire, on imagine pour ou contre le sujet. La richesse existe dans les images. Par exemple, le proverbe :

« Le chien du roi est le roi des chiens »

Dans ce proverbe, le chien symbolise l'esclavage et en même temps la puissance.

1.4.4 Structure de proverbes français

Les proverbes français se présentent souvent sous forme de deux vers. Ils contiennent des éléments qui riment et sont lapidaires - lentement mais sûrement, rythmés et allitérés.

Par exemple :

"Celui qui sait qu'il ne sait pas saura. Celui qui ne sait pas qu'il sait ne saura jamais.

' Femme de marin, Femme de chagrin'".

Leur forme est musicale, ce qui permet une mémorisation facile. Mais, le plus souvent, il est impossible de conserver les jeux de sonorité.

Nous pouvons dire que le proverbe est :

- habituellement court (Les proverbes se définissent d'abord par leur forme : ils sont brefs)
- transmis oralement
- généralement anonyme
- souvent en deux parties: situation et conséquence

1.4.5 Fonction pédagogique de proverbe

La fonction pédagogique des proverbes, sert essentiellement à initier les jeunes générations aux valeurs fondamentales de la société. Une expression morale est assignée au message du proverbe. Ainsi les proverbes sont destinés aux anciens et parfois aux adultes.

Nous pouvons dire que le proverbe montre aussi la maturité et une excellence dans le maniement d'une langue. Il sert à distinguer quelqu'un de genre ordinaire.

1.4.6 Langage de proverbe

Les proverbes sont les lampes des mots. Le fonds de la langue française est divers. La langue française est comme un grand trésor des mots et les proverbes appartiennent à ce trésor. On retrouve dans les proverbes une certaine philosophie et les règles de vie d'un peuple. Les proverbes disent ce que le peuple pense. En plus, le langage des proverbes est

invariablement obscur et archaïque, c'est un langage des adultes, d'un aspect qui exclut les enfants mais aujourd'hui, les proverbes sont utilisés par les jeunes enfants dans l'apprentissage de FLE. Le langage de proverbe sert à distinguer, à persuader, à raffiner et aussi à résumer un long discours. Par exemple :

« *Tonneaux vides font beaucoup de bruit.* »

Le langage d'un proverbe constitue des maximes énoncées en peu de mots, pour instruire sur les attitudes et les règles de conduite adaptées à la circonstance de la vie. Le langage juge, condamne, s'étonne, sourit, etc. Le langage contient la sagesse humaine qu'ils mettent en valeur. Il couvre un vaste champ sémantique comprenant d'autres formes de la parole ou dicton. Les proverbes sont considérés d'avoir un langage littéraire, figé dans une sorte d'immobilisme et de langage populaire. Le langage de proverbes donne naissance au message métaphorique qui suit le prélude sonore. Les sons et les images combinent pour avoir un grand effet. Les sons dans les proverbes attirent l'attention.

1.5 TRAVAUX ANTERIEURS

Nous ne sommes pas les seuls à aborder ce problème. D'autres nous ont devancés. Qu'est-ce qu'ils disent sur le sujet, qui sont-ils, et comment leurs observations informent-ils notre recherche ? Voilà les questions auxquelles nous avons consacré à ce niveau de notre travail. Parmi ceux-ci, nous avons trouvé la représentation de Cegep de la Pocatière.

Cegep de la Pocatière (2007 :5-6) dans sa représentation du « *Renouveau Pédagogique* » parle des théories behavioriste et cognitiviste. D'après lui, dans la théorie behavioriste, certains pensent que le cerveau est une boîte noire et son fonctionnement est inconnu. Ce que l'on sait c'est qu'il est en mesure de mémoriser. Et pour d'autre, dans la théorie cognitiviste, le cerveau fonctionne un peu comme un ordinateur. Dans la théorie

cognitiviste, l'information est traitée dans la mémoire à court terme. Le cognitiviste est lié à l'apprentissage alors que le behaviorisme est lié à l'enseignement. Dans sa représentation, il explique que la théorie behavioriste est centrée sur la mémorisation de l'information sans nécessairement comprendre le traitement, donc il est nécessaire que l'enseignant du FLE essaie de modifier la façon dont il présente le stimulus. Pour la théorie behavioriste, c'est à l'enseignant de s'assurer que les connaissances développées par l'élève sont conformes au savoir à l'étude. Pour cela, nous avons tendance à poser les questions suivantes :

- En tant qu'enseignant du FLE, quelle approche préconisons-nous ?
- C'est l'enseignant qui a toutes les responsabilités pour rendre l'élève responsable et autonome ?

Selon Mahboubeh Fahimkalam et Mohammad Reza Mohseni (2012, page 1), la communication humaine est l'un des sujets en discussion chez les linguistes, les psychologues et les hommes de lettres. Au XXI^{ère} siècle, époque des communications, la vie collective n'a pas de sens sans communication avec les autres. Le premier instrument pour communiquer est le langage et c'est par le biais de ce dernier qu'on peut transmettre la culture d'un groupe humain à l'autre. La culture exerce également une grande influence sur la formation du langage. Alors, il y a un rapport étroit entre langage et culture.

La culture de chaque pays se reflète dans sa langue et sa littérature. Donc, on peut prétendre que le lexique de chaque pays comprend la culture et la tradition qui lui sont

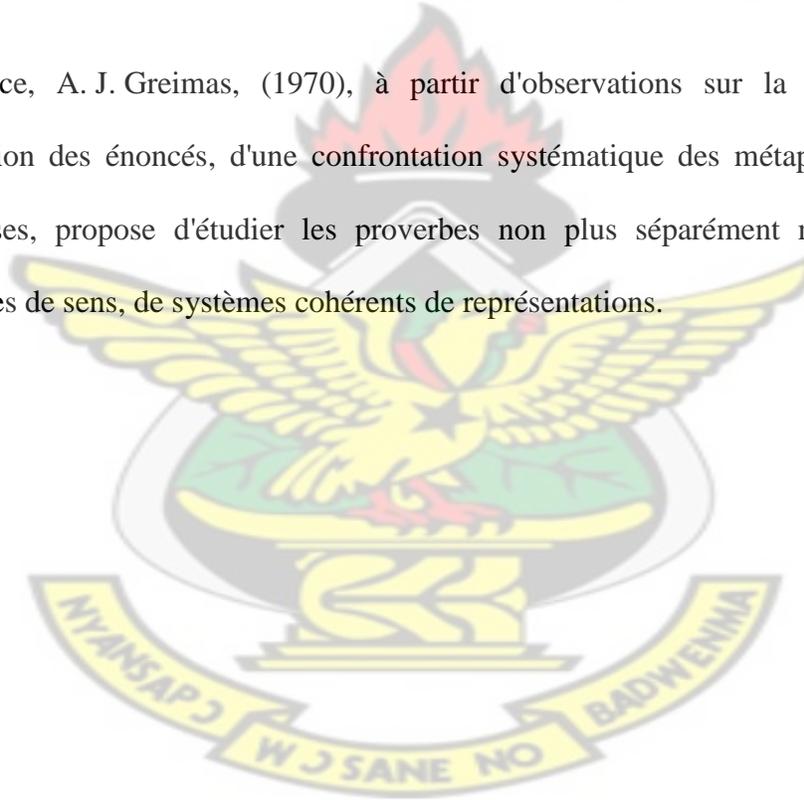
propres et que les unités du langage, notamment les proverbes et les expressions, véhiculent, pour une grande partie, des valeurs culturelles.

Les auteurs de cet article, cherchent à démontrer que la connaissance de la culture y compris l'utilisation des proverbes et la compréhension de la langue sont inséparables et que la connaissance de la culture est un élément essentiel dans l'apprentissage de cette langue.

KNUST

La transmission de la culture à travers l'enseignement ne peut être ignorée.

En France, A. J. Greimas, (1970), à partir d'observations sur la dénotation et la connotation des énoncés, d'une confrontation systématique des métaphores, images et périphrases, propose d'étudier les proverbes non plus séparément mais comme des ensembles de sens, de systèmes cohérents de représentations.



CHAPITRE DEUX

L'IMPORTANCE D'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE A TRAVERS LES PROVERBES FRANCAIS

2.1 Les processus d'enseignement/apprentissage du FLE

2.1.1 Introduction

Au cours de la situation d'apprentissage, les élèves découvrent le sens et les aspects formels de proverbes de différentes langues et cultures. En classe de FLE, les élèves sont demandés de regrouper des proverbes par sens, et thèmes. Ensuite, les élèves reçoivent une liste de nouveaux proverbes et identifient les indications leur permettant de trouver leur lieu et leur langue d'origine, ainsi que leurs marques culturelles. Après avoir décrit le sens d'un de ces proverbes, les élèves reconstituent une série de proverbes coupés en deux et mélangés et identifient les indications qui les ont aidés dans la tâche.

Il est essentiel de présenter aux apprenants la description des activités de la rencontre ainsi que les objectifs de cette dernière. S'il y a lieu, c'est très nécessaire pour chaque enseignant de faire des liens avec les activités réalisées en suivant les phases d'apprentissage mentionné dans le premier chapitre

2.1.2 Phase d'introduction

Dans cette phase, l'enseignant :

- demande aux apprenants s'ils connaissent des proverbes français ou dans d'autres langues et s'ils peuvent en donner des exemples. Puis, il leur demande s'ils pensent que les proverbes sont identiques dans toutes les langues ou s'il peut exister des différences.
- explique aux apprenants qu'ils auront à remplir une fiche de proverbes issus d'autres langues et cultures en consultant des amis ou les dictionnaires français. Il explique aussi que le but est de constituer un bassin important de proverbes qui serviront dans une discussion dans l'avenir. Ils devront écrire la langue d'origine du proverbe.

2.1.3 Phase de réalisation

- L'enseignant constitue des groupes de travail, et écrit les proverbes français sur des bandes de papier. Ces proverbes correspondent au nombre de groupes formé. Puis, il découpe chaque proverbe en plusieurs parties. Le nombre de parties correspondant au nombre d'apprenants par groupe.
- L'enseignant distribue les parties de proverbes à chaque apprenant et leur demande de trouver, auprès des autres apprenants, les parties manquantes de leur proverbe. Des groupes seront ainsi formés et elles travailleront ensemble au cours des prochaines rencontres de ce module.
- Puis, il fait un retour en grand groupe et demande aux apprenants de mentionner les indices qui leur ont permis de regrouper et de reconstituer les proverbes à travers le sens et la structure syntaxique du proverbe connu.

2.1.4 Phase de prolongement

- Permettre aux apprenants de faire part, tout au long de l'année, des transformations qu'ils auront apportées à certains proverbes connus ou non.

A ce point nous allons essayer de grouper les proverbes français par thème.

2.2 Catégorisation des proverbes français

Il y a beaucoup de proverbes français qui sont groupés par différents thèmes tels que la nature humaine, le travail de la terre, les animaux domestiques, la vie domestique, les relations humaines, la nourriture, la communication, malheur, bonheur etc. qu'on peut utiliser en classe de langue pour rendre la leçon intéressante.

Le tableau qui suit présente la classification de quelques exemples des proverbes français selon le sens et le thème.



Sens	Thème
<i>c'est la pluie qui tombe petit à petit qui remplit le fleuve</i>	La nature
<i>Quand le chat est absent, es souris sortent le tamtam</i>	La vie domestique
<i>Si tu aimes le chien, tu aimes aussi ses puces. Qui aime bien châtie bien.</i>	Les relations humaines
<i>Les murs ont les oreilles.</i>	La communication
<i>L'appétit vient en mangeant.</i>	La nourriture

2.3 Exemple des proverbes français qu'on peut exploiter en classe de FLE

Vraiment, le proverbe est destiné aux adultes et à cause de sa vulgarité, il y en a qu'on ne peut jamais exploiter en classe de langue. Les exemples ci-dessous sont très simples et sans aucune vulgarité. L'enseignant, donc, peut les utiliser dans la classe de FLE. Sachant que nous partons du principe que les proverbes peuvent contribuer au développement de la capacité de raisonnement des élèves, nous allons proposer quelques-uns, qui peuvent être utilisés par l'enseignant durant ses cours.

2.3.1 Liste de proverbes :

« On ne fait pas d'omelettes sans casser les œufs. »

« Haïssiez un chien, dites que ses dents sont blanches. »

« Petit à petit l'oiseau fait son nid. »

« Les murs ont des oreilles. »

« Deux avis valent mieux qu'un. »

« Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. »

« Charité bien ordonnée commence par soi-même. »

« Comme on fait son lit, on se couche. »

« Beaucoup de bruit pour rien. »

« Chat échaudé craint l'eau froide. »

« A bon vin point d'enseigne. »

« Ventre affamé n'a point d'oreille. »

« L'appétit vient en mangeant. »

« Entre l'arbre et l'écorce, il ne faut pas mettre le doigt. »

« Il faut avoir plus d'une corde à son arc. »

« Qui aime bien châtie bien. »

« Plaie d'argent n'est pas mortelle. »

« Point de nouvelles, bonnes nouvelles. »

« Pierre qui roule n'amasse pas mousse ».

« Petite pluie abat grand vent. »

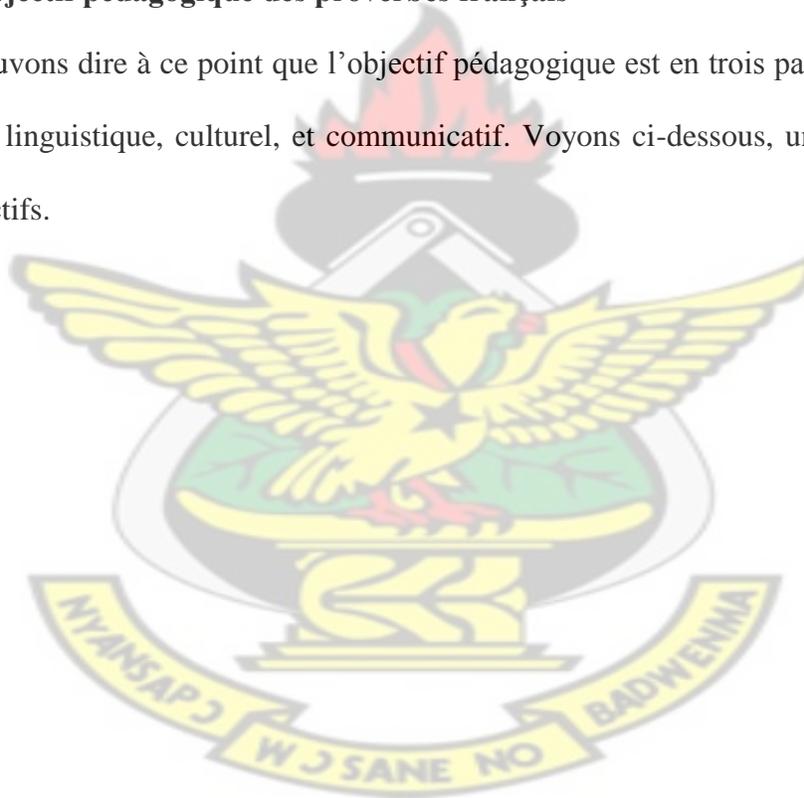
« Les petits ruisseaux font les grandes rivières. »

« Pauvreté n'est pas vice. »

KNUST

2.4 L'objectif pédagogique des proverbes français

Nous pouvons dire à ce point que l'objectif pédagogique est en trois parties. Ces sont les objectifs linguistique, culturel, et communicatif. Voyons ci-dessous, une fiche illustrant ces objectifs.



2.4.1 Fiche Pédagogique

La fiche proposée illustre des possibilités variées reliées à l'emploi des proverbes en classe de FLE

Thème	Les proverbes français	
Public	Adolescents	
Niveau	SHS 3	
Objectifs Pédagogiques		
Objectifs Linguistiques	Vocabulaire Enrichir le vocabulaire des apprenants. Observer la structure des proverbes et les traits /thèmes communs.	Grammaire Étudier l'infinitif par la voie des proverbes.
Objectifs Culturels	Faire intéresser les apprenants aux proverbes. Proverbes comme moyen pour comparer d'autres cultures.	
Objectifs Communicatifs	Comprendre le fonctionnement et apprendre à utiliser le proverbe dans la vie quotidienne. Participer à des jeux de rôles.	

Les proverbes peuvent être utilisés par l'enseignant dans ses cours pour enseigner les adjectifs, les verbes, les pronoms etc.

Les proverbes français sont aussi importants que les autres contenus qui sont enseignés aux élèves, donc c'est très nécessaire de les exploiter en classe.

Les proverbes peuvent stimuler le développement de la capacité des élèves dans un autre domaine. Puisque les proverbes français ne font pas partie du programme, l'initiative de l'enseignant est nécessaire. L'enseignant peut faire recours à différentes démarches pour les utiliser en classe. Le professeur peut utiliser ces éléments en rapport avec le thème de sa leçon.

Nous allons continuer en proposant les démarches de préparation de cours et de montrer comment introduire les proverbes français dans l'enseignement au moyen d'un exemple simple.

2.4.2 Objectif linguistique

Démarches Pédagogiques :

- i) Regroupement des proverbes par thème.
- ii) Grouper les apprenants par deux, leur distribuer des enveloppes avec les proverbes en vrac et leur demander de les reconstruire.
- iii) Expliquer la forme et l'emploi de l'infinitif.

2.4.3 Objectif culturel

Démarches Pédagogiques :

Choisissez et expliquez quelques proverbes français.

Puis illustrez les similarités et les différences avec ceux de la langue maternelle.

2.4.4 Objectif communicatif

Démarches Pédagogiques :

Demander aux apprenants de se mettre en groupes de trois ou quatre. Leur distribuer les scénarios de la vie quotidienne avec les proverbes qui doivent être complétés. Après avoir joué les scénarios aux proverbes, les apprenants choisissent l'une de ces scènes et l'interprètent.

Ces activités sont menées avec les apprenants de Barekese SHS2 pour bien atteindre ces objectifs. Cette classe composée de cinquante-neuf (59) étudiants issus d'un milieu socio-économique hétérogène, a été choisi parce que d'après leur professeur de français, les apprenants de cette classe ont des difficultés à apprendre le français et cette situation engendre un désintéressement total aux cours de français. Ce qui justifie l'intérêt des enseignants pour l'utilisation de proverbes français. Ces activités cherchent également à :

-Initier les apprenants au travail collectif

-Encourager l'interaction en classe et développer la compétence orale.

-Donner l'envie d'apprendre le français.

Notre objectif principal consiste précisément à apporter des propositions techniques et pratiques qui peuvent être adoptées par les enseignants en utilisant des proverbes français en classe de FLE.

KNUST



CHAPITRE TROIS

CONSTITUTION DU CORPUS ET ANALYSE DES DONNEES

3.1 Constitution du corpus

Notre corpus est composé des réponses de différents groupes de personnes à Barekese SHS. Nous avons mené des interviews et administré des questionnaires. Notre analyse de ces données nous aidera à valider les hypothèses de départ.

3.1.1 Population de références

Nous avons comme population de références les professeurs de français à Barekese SHS et les étudiants de français. Barekese SHS a cinq professeurs de français dont trois femmes et deux hommes. Les étudiants de français sont cent cinquante-deux (152).

3.1.2 Lieu de recherche

Barekese SHS est une école établit en 2004 à Barekese, une ville dans la région Ashanti du Ghana. L'école a commencé avec une population de quatre-vingt-un (81) étudiants dont cinquante-deux (52) filles et vingt-neuf (29) garçons. Actuellement il y a à peu près trois milles (3000) étudiants dont la plupart sont des filles.

3.2 ANALYSE DES DONNEES

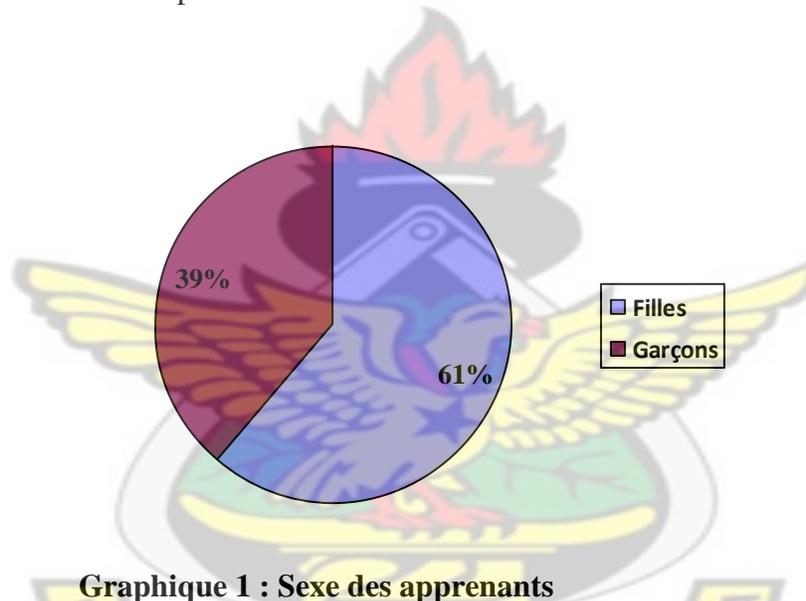
L'analyse qui sera présentée dans cette partie est effectuée à travers des logiciels, Statistical Package For Social Scientists (SPSS). Nous avons analysé les questionnaires, les résultats des interviews et l'observation d'un cours de FLE. Les enseignants des autres écoles nous ont beaucoup aidés dans le traitement des données présentées dans ce chapitre.

3.2.1 L'analyse des questionnaires

Pour arriver à des informations adéquates, nous avons administré des questionnaires à cent vingt-cinq(125) étudiants de français dont soixante-quinze (75) filles et cinquante (50) garçons. Sur chaque questionnaire, nous avons posé seize(16) questions dont cent vingt-deux(122) ont bien répondu et reçus.

Le graphique ci-dessous montre le pourcentage des apprenants selon leur sexe.

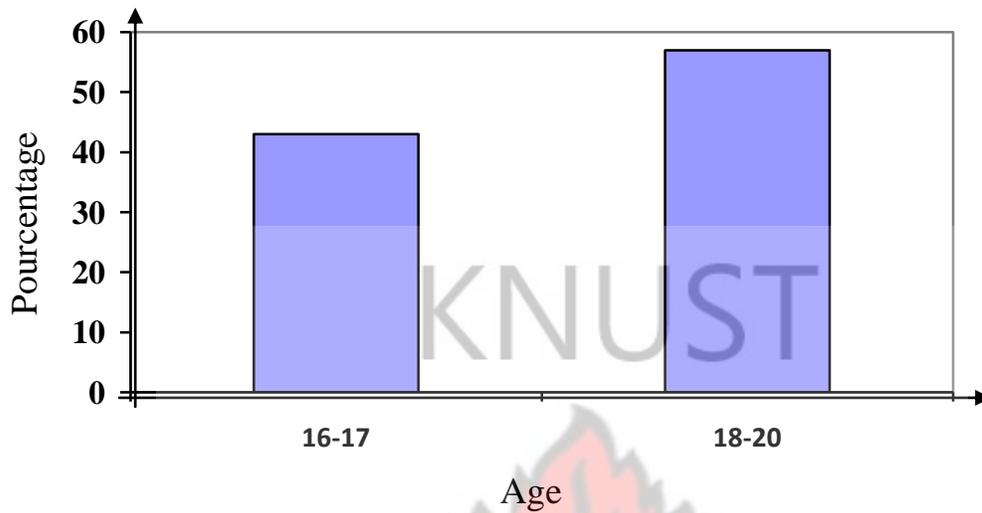
1. Classification des répondants selon leur sexe



Graphique 1 : Sexe des apprenants

Selon ce graphique, nous voyons que les filles sont plus nombreuses que les garçons. Toutes les filles ont bien rempli leurs questionnaires. C'est-à-dire, soixante-quinze(75) filles ont répondu aux questions. De ce fait, nous avons eu quarante-sept(47) garçons qui ont répondu aux questions. Les filles représentent 61% de la population alors que les garçons représentent 39%.

2. Contribution des répondants selon leur âge

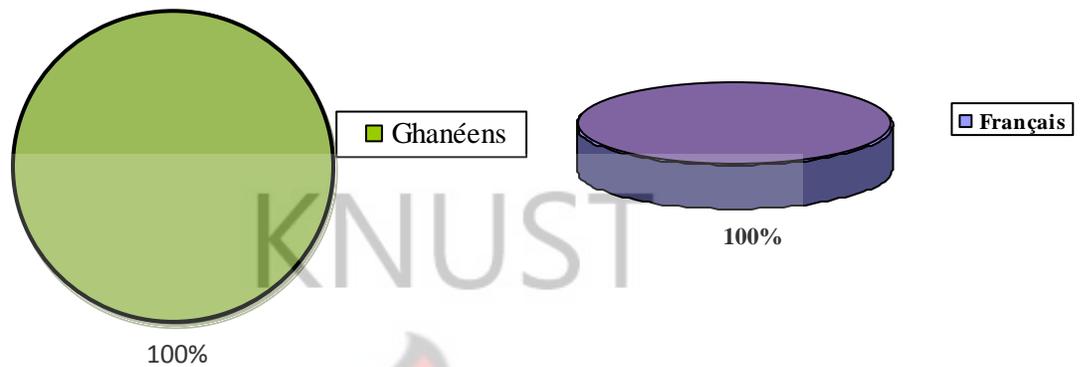


Graphique 2 : Age des apprenants

Ce graphique montre que les apprenants qui sont âgés de 16-17 sont cinquante-trois (53) représentant 43% et ceux qui sont âgés de 18-20 sont soixante-neuf (69) représentant 57%. De ce faire nous pouvons conclure que les apprenants qui sont âgés de 18-20 sont nombreux que les autres.

Voyons dans le graphique suivant, la contribution des apprenants selon leur nationalité et leur matière.

3. Contribution des répondants selon leur pays et matières



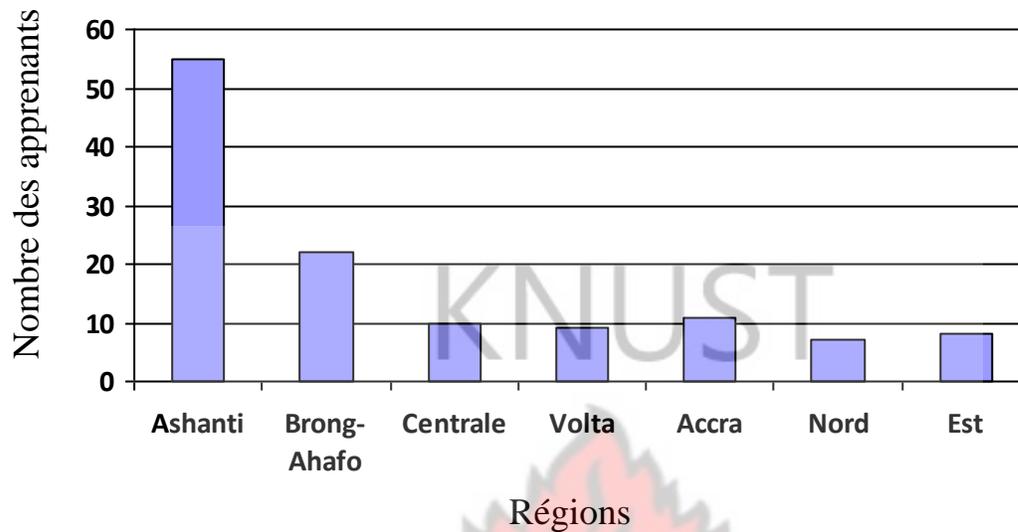
Graphique 3 : Pays et Matière des apprenants

En interrogeant les apprenants du FLE à Barekese SHS, à travers les questionnaires nous avons constaté que tous les étudiants sont ghanéens et sont tous aussi étudiants de français mais ils viennent de différentes régions du Ghana.

Le graphique suivant montre les différentes régions des apprenants.



4. Contribution des répondants selon leurs régions

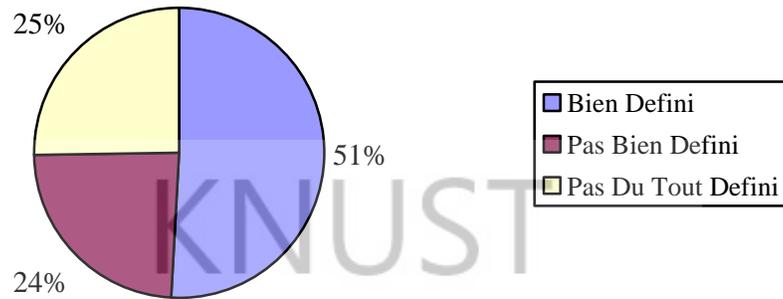


Graphique 4 : Régions

A ce point nous avons constaté que cinquante-cinq(55) apprenants représentant 45% viennent de la région Ashanti du Ghana. Vingt-deux (22) représentant 18% viennent de la région « Brong Ahafo ». Dix(10) apprenants représentant 8% viennent de la région centrale. Neuf(9) apprenants représentant 70% viennent de la région « Volta ». Onze (11) représentant 9% viennent d'Accra. Sept (7) représentant 6% viennent du Nord et enfin huit (8) apprenants représentant 7% viennent de l'Est.

Nous allons aussi voir la définition de proverbe français selon les apprenants.

5. Contributions des répondants selon leur définition de proverbe.



Graphique 5: Définition de proverbe par les apprenants

Le graphique démontre que soixante-deux(62) apprenants représentant 51% ont bien défini les proverbes. Alors que vingt-neuf (29) représentant 24% n'ont pas bien défini les proverbes et trente-un (31) apprenants représentant 25% n'ont pas du tout défini les proverbes. Ceux qui ont bien défini les proverbes sont plus nombreux que les autres.

Ensuite nous avons posé une question sur le nombre de fois dont ils entendent les proverbes. Enfin, voyons quelques exemples que les apprenants ont donnés comme définition de proverbes :

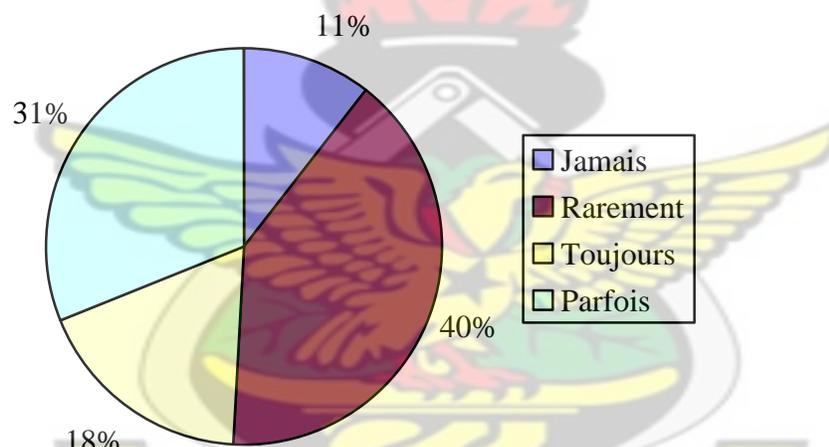
1. *'proverbs are pregnant with meaning'* en français « Les proverbes sont pleins de sens »
2. *"Proverbs are said to confuse people"* en français « Les proverbes sont utilisés pour confondre les gens » “

3. “*proverbs are short wise sayings with morals*” en français “ Les proverbes sont pleins des mots qui illustrent la morale et la sagesse.

La plupart des apprenants a donné la troisième définition représentant la 51% comme montré dans le graphique cinq(5) ci-dessus.

Le graphique suivant démontre la fréquence des proverbes français entendu par les apprenants.

6. Contribution des répondants selon leur capacité d’identifier les proverbes

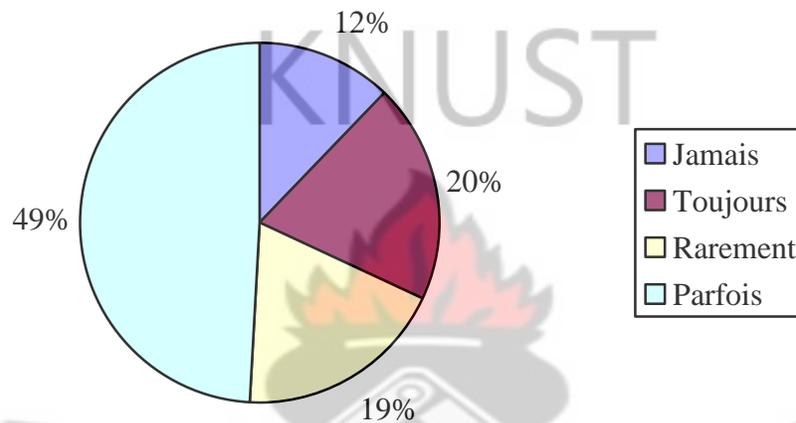


Graphique 6 : Capabilité d’entendre les proverbes français

Selon le graphique ci-dessus, nous pouvons dire que treize (13) apprenants représentant 11% ont répondu « **jamais** » car ils n’entendent jamais les proverbes français quand ils sont utilisés. Vingt-deux(22) apprenants représentant 18% ont répondu « **toujours** ». Ils entendent toujours les proverbes français. Trente-huit(38) apprenants ont répondu « **parfois** ». Les apprenants qui entendent les proverbes français rarement sont plus

nombreux que les autres. Quarante-neuf (49) apprenants représentant 40% ont répondu « **rarement** ».

7. Contribution des répondants selon leur compréhension des proverbes

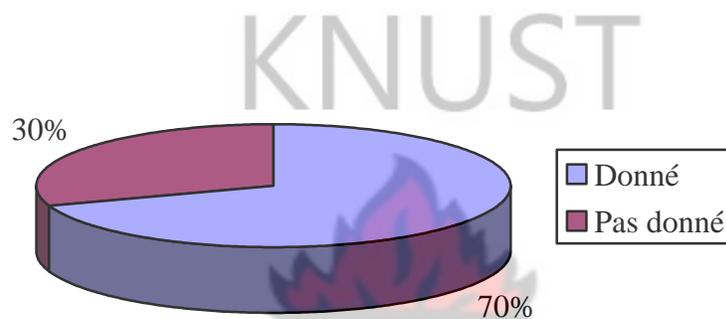


Graphique 7 : La Compréhension des Proverbes Français

Selon le graphique ci-dessus, quinze(15) apprenants représentant 12% ont répondu « **jamais** ». Ils ne comprennent jamais le cours quand les proverbes français sont utilisés. Vingt-quatre(24) apprenants représentant 20% disent qu'ils comprennent « **toujours** » quand les proverbes français sont utilisés. Alors que, soixante(60) apprenants représentant 49% ont répondu « **parfois** ». Vingt-trois (23) apprenants représentant 19% disent qu'ils comprennent « **rarement** » les proverbes français quand ils sont utilisés.

Nous avons aussi continué en demandant un proverbe dans leur langue maternelle. Le graphique 8 qui suit démontre leurs réponses concernant les proverbes dans leurs langues maternelles.

8. Contribution des répondants concernant les proverbes dans leurs langues maternelles

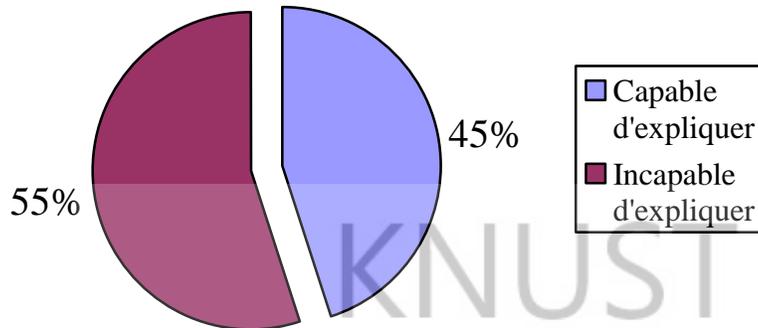


Graphique 8 : Les proverbes dans leur langues maternelles

Selon le graphique 8, quatre-vingt-cinq (85) apprenants représentant 70% étaient capables de donner les proverbes dans leurs langues maternelles. Alors que trente-sept (37) apprenants représentant 30% n'étaient pas capables de donner les proverbes dans leurs langues maternelles. Nous pouvons dire qu'au moins les apprenants savent bien ce que c'est qu'un proverbe parce que ceux qui sont capables de donner les proverbes sont nombreux que les autres.

Voyons dans le graphique suivant, l'explication des proverbes donnés.

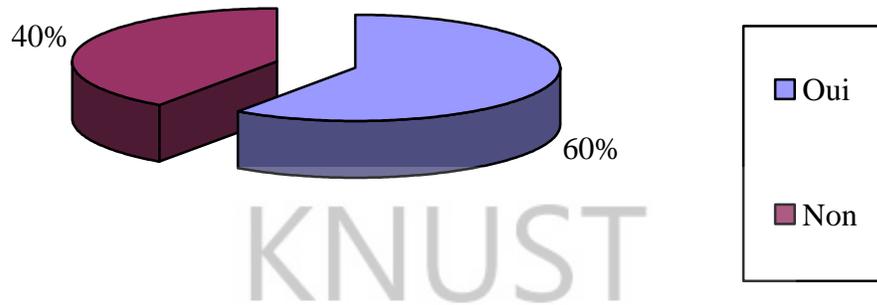
9. Explication des proverbes dans leur langue maternelle



Graphique 9 : Explication de proverbes dans leur langue maternelle

Selon le graphique ci-dessus, cinquante-cinq (55) apprenants représentant 45% ont pu expliquer les proverbes donnés. Soixante-sept (67) apprenants représentant 45% n'ont pas pu donner des explications des proverbes.

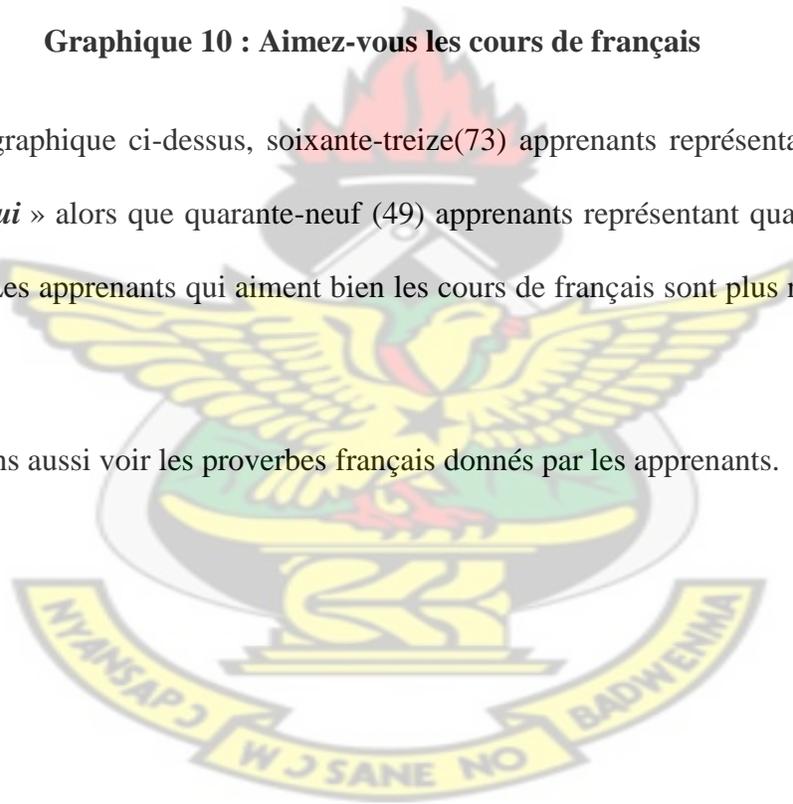
10. Aimez-vous les cours de français ?



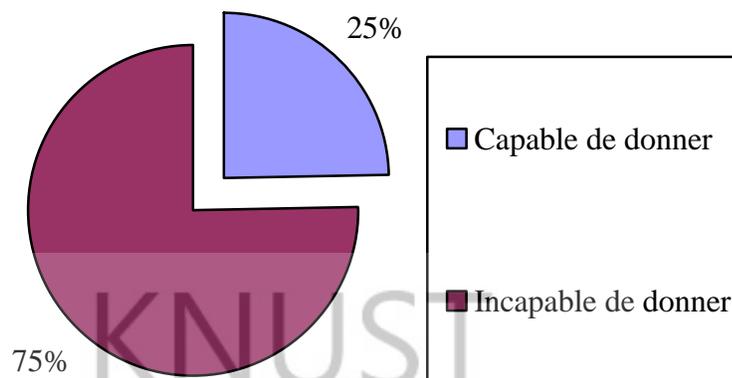
Graphique 10 : Aimez-vous les cours de français

Selon le graphique ci-dessus, soixante-treize(73) apprenants représentant soixante 60% disent « *oui* » alors que quarante-neuf (49) apprenants représentant quarante 40% disent « *non* ». Les apprenants qui aiment bien les cours de français sont **plus** nombreux que les autres.

Nous allons aussi voir les proverbes français donnés par les apprenants.



11. Donnez un proverbe français



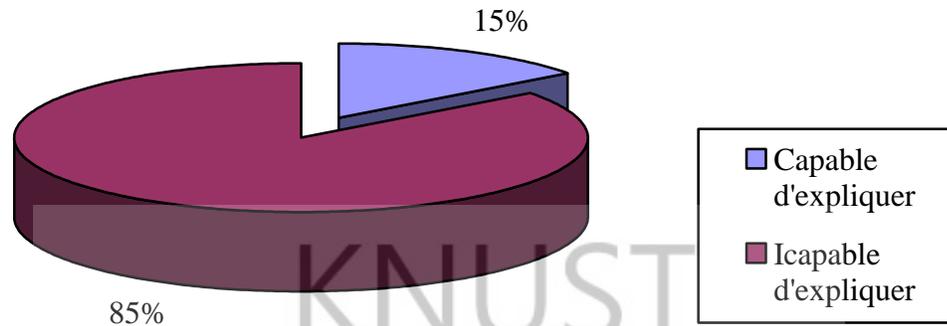
Graphique 11 : Les Proverbes Français donnés

Le graphique 11 montre que trente(30) apprenants représentant 25% ont donné des proverbes en français. Alors que quatre-vingt-douze (92) apprenants représentant 75% n'ont pas pu donner les proverbes. De ce fait, nous pouvons dire que la plupart des étudiants ne connaissent guère les proverbes français.

Ce sont des proverbes français donnés par les apprenants ;

1. Chat échaudé craint l'eau froide.
2. Quand le chat n'est pas là, les souris dansent.
3. Petit à petit l'oiseau fait son nid.
4. L'argent ne fait pas le bonheur.
5. L'argent n'a pas d'odeur.

6. 12. Explication des proverbes français



Graphique 12 : Explication des proverbes

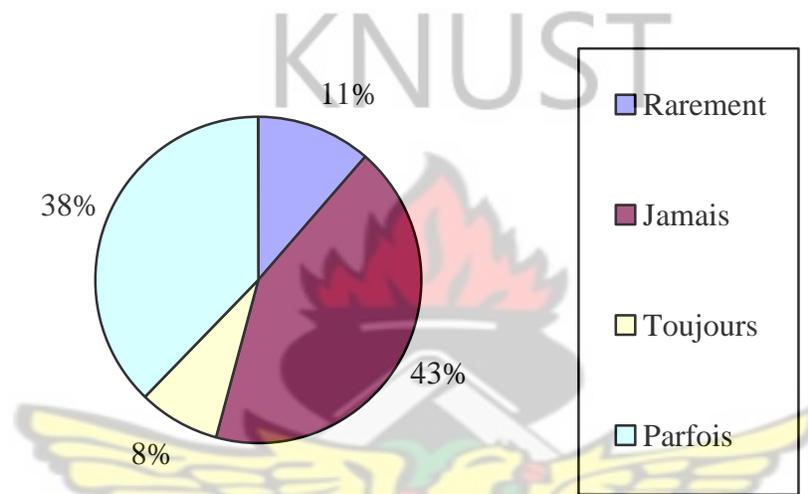
Regardant le graphique ci-dessus, nous pouvons dire que dix-huit (18) apprenants représentant 15% ont bien expliqué les proverbes français donnés. Aussi, cent-quatre (104) apprenants représentant 85% n'ont pas pu expliquer les proverbes français donnés.

Ce sont des explications de certains proverbes donnés par les apprenants ;

1. Il n'y a pas de fumée sans feu. - '*No smoke without fire*'.
2. La fin justifie les moyens. - '*The end justifies the means*'.
3. L'amour est aveugle. - '*Love is blind*'.
4. Qui ne risque rien n'a rien. - '*Nothing ventured nothing gained*'.
5. Lentement mais surement. - '*Slow but sure*'.

Voyons le graphique suivant qui montre si les enseignants de français utilisent les proverbes français dans l'enseignement du FLE.

13. L'utilisation des proverbes français dans l'enseignement par les enseignants



Graphique 13 : L'utilisation des proverbes français

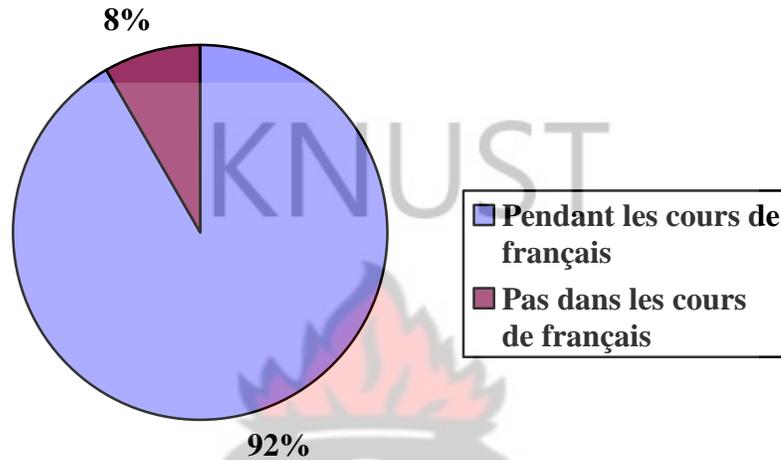
À travers le graphique 13, nous pouvons avoir une idée du nombre d'enseignants qui utilisent les proverbes français.

Selon le graphique, quatorze(14) apprenants représentant 11% disent que leurs professeurs de français utilisent les proverbes français « **rarement** » dans l'enseignement.

Alors que cinquante-deux(52) apprenants. représentant 43% disent que les enseignants n'utilisent « **jamais** » les proverbes français. Dix(10) apprenants représentant 8% ont

répondu « **toujours** ». Quarante-six(46) apprenants représentant 38% ont répondu « **parfois** ».

14. Moyen d'apprendre les proverbes français



Graphique 14 : Moyenne d'apprendre les proverbes français

Le Graphique 14 montre que cent-douze(112) apprenants représentant 92% disent que les proverbes français doivent être appris pendant les cours de français. C'est seulement dix(10) apprenants représentant 8% qui ne sont pas d'accord qu'on doit apprendre les proverbes français pendant les cours de français. En interrogeant les apprenants du FLE à Barekese SHS, à travers les questionnaires nous avons constaté que 92% entre eux trouvent que c'est très nécessaire d'introduire les proverbes dans les cours de français.

3.2.2 Analyses des interviews

Dans les lignes qui suivent, nous allons analyser les réponses des enseignants de FLE à Barekese SHS lors des interviews. Barekese SHS a cinq professeurs de français et nous avons interviewé quatre qui sont tous anciens sur le terrain et ont de bonnes expériences dans l'enseignement de FLE. Lors des interviews, nous avons posées onze(11) questions aux enseignants. Ils ont librement répondu à toutes les questions. Pour commencer, nous avons posé la question :

« *Pourquoi faut-il utiliser les proverbes français en classe de FLE ?* »

Voilà les réponses reçues ; « *c'est très nécessaire* »

La majorité des enseignants affirment qu'il faut introduire les proverbes français dès le début de l'enseignement / apprentissage du FLE pour que les cours soient très simples et intéressants.

Ensuite nous avons essayé de vérifier si les enseignants trouvent l'enseignement aussi bien que l'apprentissage de la langue française difficile.

« *Est-ce que vous trouvez l'enseignement/apprentissage de FLE difficile?* »

A cette question, tous les enseignants ont répondu « oui ». Ce qui est plus étonnant est que les enseignants interrogés ont cité la difficulté de la langue français comme la première raison pour ne pas exploiter les proverbes français en classe de langue. Il faut démystifier cet avis. Les proverbes sont utilisés dans plusieurs ouvrages de français. Dans ces ouvrages les auteurs ont utilisé les proverbes pour mieux expliquer des situations

concises, mais à partir des réponses données nous avons réalisé que les enseignants en lisant ces ouvrages, refusent de les expliquer.

Encore les enseignants ont été demandés de définir un proverbe. A la question de « *qu'est-ce qu'un proverbe ?* ». Nous pouvons dire que les enseignants ont tous pu dire ce que c'est un proverbe.

La question suivante est bien répondue par tous les enseignants ;

« *Pouvez- vous donner un proverbe français ?* »

Tous les enseignants ont répondu « *bien sûr* » à cette question et ils ont donné beaucoup de proverbes français qu'on peut employer en classe de FLE. Voyons quelques exemples de proverbes français donnés par les quatre enseignants du FLE à Barekese SHS :

1. « *Après la pluie, le beau temps* »
2. « *Chose promise, chose due* »
3. « *C'est en forgeant qu'on devient forgeron* »
4. « *Le chat parti, les souris dansent* »

Nous avons aussi cherché à savoir si les enseignants peuvent expliquer les proverbes donnés ?

« *Pouvez- vous expliquer les proverbes* » ?

Dans un premier temps, les enseignants trouvaient cette question très intéressante et ont répondu « *oui* ». Tous les enseignants ont bien expliqué les proverbes donnés.

La question suivante était posée dans le but de connaître l'utilisation des proverbes français par chaque enseignant :

« *Dans votre pratique pédagogique, utilisez-vous les proverbes français ?* »

A partir des réponses données, nous avons réalisé que le nombre d'enseignant qui introduit les proverbes français dans leur cours est entièrement décourageant. C'est seulement l'un des enseignants qui utilise les proverbes « *parfois* », alors que les autres enseignants ne les utilisent « *jamais* » les proverbes français dans leur pratique pédagogique. L'un des enseignants a dit qu'ils refusent d'utiliser les proverbes dans leurs pratiques pédagogiques car, il y a beaucoup de vulgarité et d'obscénité dans les proverbes alors, pourquoi perdre le peu de temps qui leur est destiné dans leurs pratiques pédagogiques ? Par exemple ce proverbe, « *On ne marche pas deux fois sur les testicules d'un aveugle* » est cité par l'un des enseignants pour montrer la vulgarité dans les proverbes. Même le mot « *testicule* » indique l'obscénité alors comment peut-on exploiter ce proverbes en classe? A-t-il demandé.

Nous avons immédiatement démystifié cette notion en expliquant aux enseignants qu'aujourd'hui, le proverbe est un outil important car il y en a beaucoup sur l'éducation. Par conséquent, on peut l'utiliser en classe.

Enfin, voyons les suggestions de tous les enseignants. Ils ont dit qu'ils seront très contents s'il y a plus d'heures de contact sur l'emploi de temps pour l'enseignement du FLE. La période attribuée à l'enseignement du français est peu par rapport aux autres matières.

De plus ils ont suggéré qu'il y ait beaucoup de proverbes français bien utilisés dans tous les ouvrages de la littérature.

3.2.3 Observation

Nous avons eu la chance d'observer plusieurs cours de FLE à Barekese et nous avons constaté que les proverbes sont très peu exploités en classe. Nous avons remarquées quelques tendances générales vis-à-vis l'enseignement du FLE. Les approches traditionnelles et thématiques sont les deux plus utilisées par les enseignants du FLE à Barekese. Tenant compte de la nature de notre travail, nous ne pouvons pas négliger cette ligne de recherche.

En réalité, il ne suffit pas de savoir si les professeurs font recours aux proverbes, mais il faut également savoir si les élèves sont intéressés à les apprendre, ou si ce genre de contenus les intéresse. C'est pourquoi nous avons pris l'initiative de les exploiter en classe afin d'observer leur réaction

Cette partie est en quelque sorte le miroir de ce qui se passe dans les cours de français à Barekese SHS en ce qui concerne l'utilisation de proverbes par certains professeurs de français. Nous sommes allées à la rencontre de cette réalité afin d'avoir une idée plus claire sur la problématique qui a donné naissance à notre sujet.

Voyons les observations qui ont été faites pendant un cours de FLE à Barekese en utilisant le français. Après l'observation, nous avons interrogé les apprenants pour savoir s'ils avaient aimé l'apprentissage du français par le biais de proverbes français. La fiche pédagogique que nous présentons ci-dessous est de l'un de professeur de français du

niveau SHS3 qui a « *parfois* » recourt à l'utilisation des proverbes français. Nous avons aussi donné quelques commentaires sur le parcours et le but pédagogique du cours.

PRATIQUE DE CLASSE : FICHE PEDAGOGIQUE

Niveau : SHS 3

Public : 52 adolescents

Séance de : 90 minutes

Objectif : Intéresser les élèves aux proverbes.

Apprendre les proverbes en jouant.

Matériel : Photocopies du proverbe français

Démarche :

-Demandez aux apprenants s'ils peuvent mentionner un proverbe français. -commencez le cours avec une discussion sur les proverbes africains	20 minutes
-Passer les photocopies aux apprenants. Ils vont voir et lire les proverbes -Poser des questions sur les proverbes.	35 minutes
-Demander aux apprenants d'écrire quelques proverbes qu'ils connaissent. -Afficher les productions au tableau.	30 minutes

Commentaire : Les apprenants ont bien aimé l'activité de production où le professeur les a laissées complètement autonome. Le professeur a bien sûr expliqué la notion de proverbe, quand ils ont été utilisés. Dans cette situation où les proverbes français étaient en rapport avec la leçon, le professeur a essayé d'abord de donner la priorité aux élèves d'en découvrir le sens ou le message.

KNUST



CHAPITRE QUATRE

IMPLICATIONS DE L'ETUDE ET RECOMMANDATIONS

4.1 Introduction

Après avoir analysé les données recueillies à l'aide des questionnaires et des interviews dans le dernier chapitre. Nous présentons dans ce chapitre, les validations des hypothèses de départ en vue de dériver quelques implications de l'analyse concernant l'enseignement/apprentissage du FLE à travers les proverbes français. Nous concluons le chapitre avec les recommandations.

4.2 VALIDATION DES HYPOTHESES

Au terme de notre analyse, nous validons nos hypothèses de départ comme suit :

1. La première hypothèse est que les professeurs du FLE emploient les proverbes français dans leurs cours. Bien sûr notre étude réfute cette hypothèse, dans la mesure où les données recueillies le montre clairement.

2. La deuxième hypothèse est qu'au cours d'une situation d'apprentissage où le professeur utilise des proverbes français, les élèves découvrent le sens et les aspects formels de proverbes de différentes langues et cultures. Les résultats de notre analyse confirment cette hypothèse

3. La troisième hypothèse est que les élèves trouvent la leçon très simple et intéressante quand les professeurs incluent les proverbes français. Notre étude confirme cette hypothèse.

4.3 IMPLICATIONS DE L'ETUDE

La question qui se pose ici est de savoir comment on peut employer les proverbes français dans un cours de FLE à Barekese SHS qui est l'objet de notre enquête. Les réponses à cette question, seront les bases des implications de notre étude.

La **première** implication c'est qu'il ne semble pas y avoir l'utilisation des proverbes français dans le programme de FLE. Puisqu'ils ne font pas partie du programme, l'initiative du professeur est bien sûr décourageante. De ce fait, ils ne les utilisent guère dans les cours de FLE. C'est ainsi, par exemple, que les apprenants n'arrivent pas à donner des exemples de proverbes français et même les définir.

On peut pareillement dire que les cours de FLE à Barekese sont donnés exclusivement sans l'utilisation de proverbes français, ce qui décourage les apprenants. En effet, les cours manquent ces éléments qui servent comme des jeux utilisés pour mettre les apprenants plus à l'aise.

En plus nous avons aussi constaté que le français enseigné en première année n'est pas suffisant car les apprenants manquent la première approche basée surtout sur la compréhension orale, pour bien développer des compétences communicatives en français général dont ils ont besoin. La préséance est accordé à l'orale, mais il y a manque de l'utilisation de proverbes français qui pourraient améliorer l'enseignement/apprentissage lors des activités de classe.

Enfin, les manuels de français langues étrangères manquent les proverbes français. Nous avons constaté que les deux ouvrages '*Sans Famille*' et '*La Belle Fleure*' pour les oraux n'ont aucun proverbe français. Ceci justifie le fait que les proverbes français ne font pas

partie du programme du FLE. Même le manuel ‘*On y va !*’ pour les SHS, qui est basé sur les méthodes de français ne traitent pas les proverbes français. Alors nous pouvons introduire les proverbes français comme document authentique

4.4 RECOMMANDATIONS

Comme les proverbes sont également des composants de la langue qui peuvent stimuler le développement de la capacité des élèves dans l’apprentissage du FLE, nous faisons les recommandations suivantes.

D’abord, nous souhaitons que l’utilisation des proverbes français fasse partie du programme de FLE. Malgré le fait que les proverbes français ne font pas partie du programme, le professeur peut les introduire quand même en classe.

Ensuite, nous suggérons que pour bien comprendre le rôle des proverbes français dans un cours de FLE, ils peuvent être utilisés par le professeur pour enseigner les adjectifs, les verbes, les pronoms ou alors d’autres genres de contenus.

Le professeur peut faire recours à différentes démarches pour les utiliser en classe. Nous sommes d’avis que le professeur peut utiliser ces proverbes français en rapport avec le thème de sa leçon.

De plus, nous devons tenir en compte que, les élèves ont parfois besoin de moments de décontraction, pour être plus à l’aise et pour ne pas voir la classe comme un endroit où le professeur les bombarde avec les sujets qui ne sont pas intéressants alors, il faut créer une ambiance décontractée dans la salle de classe en utilisant des proverbes français.

Pour terminer, nous suggérons quelques activités de l'utilisation des proverbes pour les professeurs de FLE.

KNUST



PROTOTYPE DE PRATIQUE DE CLASSE UTILISANT DES PROVERBES

Objectif : Les élèves devraient être capables de classer les proverbes français

par trait ou thème commun

Niveau : SHS 2

Activité 1

KNUST

Regroupez les proverbes suivants par trait et/ou thème commun dans le tableau.

1. Petit à petit, l'oiseau fait son nid.
2. Si le chat n'est pas là la souris danse.
3. Tel père, tel fils.
4. L'argent ne fait pas le bonheur.
5. Charité bien ordonnée commence par soi-même.
6. Chose promise chose due.
7. On reconnaît l'arbre à ses fruits

la nature humaine	Amour	Les animaux	Le corps humain	Moral

ACTIVITE 2

PRATIQUE DE CLASSE

Objectif : Donner les deuxièmes parties des proverbes

Niveau : SHS 3

Retrouvez dans cette grille les restants des proverbes.

Qui ne risque n'a

Tel père, tel ...

Mieux vaut tard que.....

Tout est bien qui finit

Tous les chemins mènent à

Vouloir c'est

S	'	A	N	E	I	B
S	F	I	L	S	S	N
E	M	E	M	O	R	E
S	I	A	M	A	J	I
P	O	U	V	O	I	R
C	H	A	U	D	B	L
R	E	V	E	R	S	E

ACTIVITE 3

PRATIQUE DE CLASSE

Objectif : Donner les mots qui complètent bien les proverbes français

Niveau : SHS 3

Complétez les proverbes. Soulignez la bonne réponse.

1. Qui va à la _____ perd sa place

a. montagne

b. chasse

c. messe

2. Quand le chat est sorti, les _____ dansent

a. souris

b. oiseaux

c. rats

3. La nuit tous les _____ sont gris

a. yeux

b. chats

c. bâtiment

4. Tel _____ tel fils

a. mère

b. grand-père

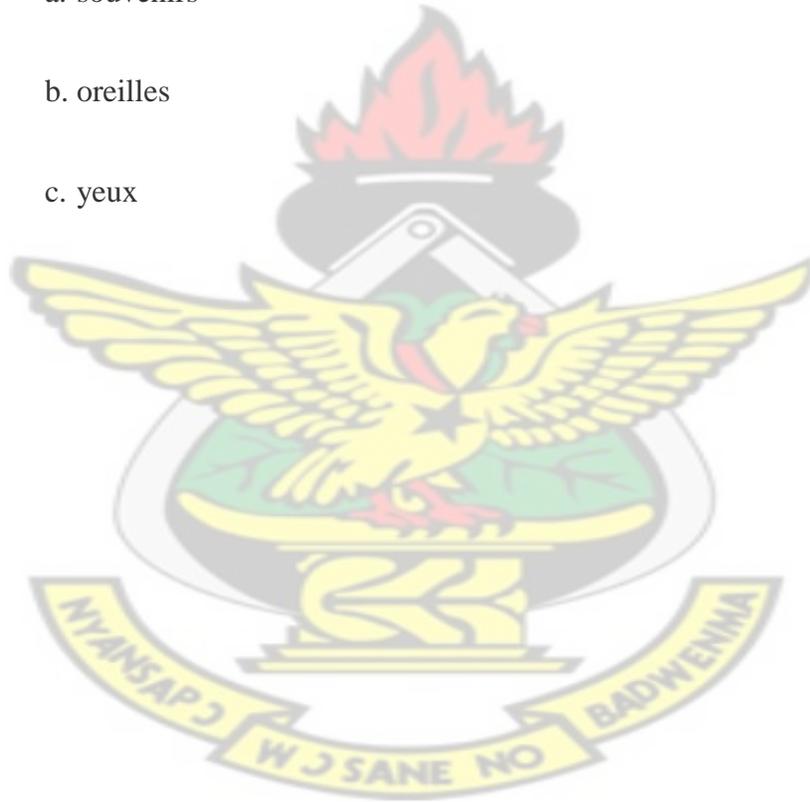
c. père

5. Les murs ont des _____

a. souvenirs

b. oreilles

c. yeux



ACTIVITE 4

PRATIQUE DE CLASSE

Objectif : Ecrire les proverbes en bon ordre

Niveau : SHS3

Les proverbes suivants sont en désordre. Essayez de les écrire en bon ordre.

	En désordre	En bon ordre
1	chien aimes le ses tu puces aimes aussi Si tu	
2	des lait on frais Même trouve poils dans le	
3	châtie aime bien Qui bien	
4	l’oiseau son Petit nid petit à fait	
5	jamais crabe Le un oiseau n’engendra	
6	sûrement Lentement mais	
7	faîte ne jour pas s’est en un Rome	
8	se couche On, comme fait on lit son	
9	ses l’arbre a fruits reconnaît On	
10	toute Eduquer fille une éduquer c’est nation une	

Les activités ci-dessus sont proposées aux enseignants de FLE pour mieux enseigner et faire apprendre le français à travers les proverbes français. L'objectif dominant de ces activités est d'acquérir une compétence de communication. En utilisant ces activités, les apprenants apprennent et jouent en même temps. En plus une ambiance décontractée est créée.

Nous recommandons aussi que des nombreux ouvrages de FLE proposés aux enseignants et aux apprenants de français soient pleins de proverbes français. Nous ferons appel aux auteurs des manuels de FLE d'inclure les proverbes dans les manuels. C'est pourquoi à travers l'analyse que nous avons fait, nous insistons sur le fait que les proverbes puissent permettre aux élèves de développer leurs capacités de raisonnement. À part cela, l'exploitation des proverbes en classe peuvent également augmenter leur bagage linguistique et culturel générale en connaissant la manière de dire, de penser ou la culture d'autres peuples.

Les proverbes français sont riches en terme de vocabulaires de différents domaines telles que le champ, la météorologie, les animaux etc. dont le professeur peut profiter pour apprendre à ses élèves. Si nous apprenons des vocabulaires liés à un tel contexte aux élèves, il leur est plus facile de s'en rappeler parce qu'il peut servir comme stratégie de mémorisation.

De plus, les enseignants de français doivent encourager les apprenants surtout de la première année que le français n'est pas difficile comme ils le pensent. Il faut leur expliquer les avantages d'étudier le français dans la vie professionnelle.

Aussi, nous recommandons que le temps accordé à l'enseignement/apprentissage du FLE soit augmenté pour bien dispenser les cours. Le temps doit augmenter de six(6) heures à douze(12) heures par semaine pour que les enseignants puissent atteindre les objectifs définis et complètent les contenus du programme.

Pour terminer, nous proposons la mise en place d'un club de français non seulement à Barekese SHS mais aussi dans toutes les SHS au Ghana. Nous suggérons que le club soit en collaboration avec les centres régionaux de l'enseignement du français (CREF).



CONCLUSION

Puisque la langue sert à transmettre ce que l'homme pense et fait, nous voulons, à travers ce présent travail, encourager les enseignants à enseigner la langue et surtout la culture ensemble en employant les proverbes français dans la classe de FLE.

Le sujet de ce mémoire est l'utilisation de proverbes français dans l'enseignement/apprentissage du FLE : Le cas de Barekese SHS. Les proverbes jouent souvent un rôle pédagogique. Nous avons fait un effort dans le deuxième chapitre de ce travail de montrer des possibilités variées reliées à l'emploi des proverbes pendant la classe de langue française. Nous avons employé les proverbes français pour mieux faire acquérir la compétence de communication et la compétence interculturelle en classe de langue française.

Nous avons choisi ce sujet pour ce mémoire parce que cette problématique est, d'après nous, très intéressante. La langue française d'aujourd'hui semble réduite seulement à l'écriture et on commence à oublier d'utiliser la langue française en parlant. Les apprenants pensent toujours que cette matière est plus difficile que les autres. L'utilisation des proverbes rend l'enseignement/apprentissage du FLE très simple et intéressant. Ces activités indispensables qui se sont traduites en une réflexion générale fixée sur le proverbe, couronnées par les propositions pratiques pour résoudre la problématique, sont l'issue de ce travail.

Grâce aux proverbes français, les étudiants peuvent faire connaissance de la culture française et de la mentalité de ce peuple. En apprenant les proverbes français ils n'obtiennent pas seulement de nouveaux acquis, mais ils approfondissent aussi

rétroactivement les connaissances des proverbes dans leur langue maternelle. Dans certains cas, ils peuvent leur faciliter la communication, parce que des proverbes se retrouvent chez tous les peuples.

Dans le premier chapitre nous avons présenté différentes théories de l'enseignement/apprentissage du FLE en tenant compte des hypothèses de notre travail concernant utilisation des proverbes français dans les cours de FLE, à savoir : les élèves découvrent le sens et les aspects formels de proverbes de différentes langues et cultures et ils trouvent la leçon très simple et intéressante. Par conséquent, toutes les théories discutées sont appropriées dans l'utilisation des proverbes français en cours du FLE.

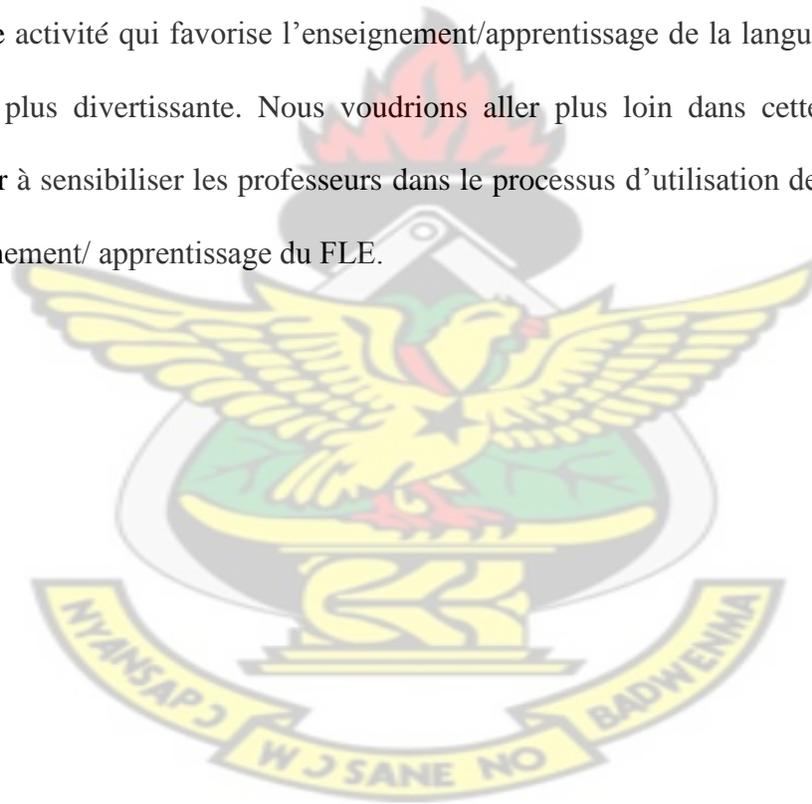
Nous espérons que la partie théorique sur les différentes activités proposées pourra servir aux enseignants pour qu'ils puissent compléter leurs connaissances des proverbes et que les activités proposées seront utiles comme source d'inspiration lors de la création de leurs propres documents scolaires. Il est évident que plus tôt l'enseignant commence à utiliser les proverbes lors d'un apprentissage, mieux cela vaudra.

Pour mieux comprendre et traiter ce sujet, nous avons également proposé quelques définitions de proverbes français selon certains auteurs, ce qui permettra aux lecteurs de mieux les discerner et pour avoir une idée des proverbes.

Dans le troisième chapitre, nous avons analysé des questionnaires dont nous avons présenté les résultats obtenus. À travers ces résultats nous avons constaté qu'il y a encore des efforts à faire pour accompagner notre proposition d'utiliser les proverbes français dans les cours de français. Si notre sujet propose le recours aux proverbes pendant les cours de FLE, nous devons forcément encourager les professeurs à le faire. C'est

exactement ce que nous avons fait dans la partie des recommandations pour tenter une résolution du problème.

Différentes démarches à utiliser par les professeurs lorsqu'ils utilisent les proverbes français en question dans leurs cours, ont été proposées. A Barekese SHS où les recherches ont été menées, les résultats montrent que l'utilisation des proverbes français par les enseignants n'est pas encourageant. C'est pour cette raison que nous continuerons à soutenir vivement l'utilisation des proverbes français dans les cours de français, comme étant une activité qui favorise l'enseignement/apprentissage de la langue française d'une manière plus divertissante. Nous voudrions aller plus loin dans cette recherche pour continuer à sensibiliser les professeurs dans le processus d'utilisation des proverbes dans l'enseignement/ apprentissage du FLE.



BIBLIOGRAPHIE

- BOGAARDS, P. (1994) : *Langue et apprentissage des langues*, Paris, Didier.
- CAUVIN, J. (1981) : *Comprendre les proverbes*, Paris, Edition Saint-Paul.
- CUQ, J. P. et GRUCA, I. (2002) : *Cours de didactique du français langue étrangère et Seconde*, Paris, PUG.
- CUQ, J. P. (2003) : *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et Seconde*, Paris, Clé international.
- DABEN, L. (1994) : *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*, Paris, Hachette.
- DALLIES, F.M. (2008) : *Enseigner une langue à des fins professionnelles*, Paris, Didier.
- GAONACH, D. (1987) : *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*, Paris, Hatier-CREDIF.
- GUIDERE, M. (2004) : *Méthodologie de la recherche*, Paris, Ellipses Edition Marketing.
- HERRIOT, P. (1971): *Language and teaching: A Psychological View*, London. Cox & Cox & Wyman Ltd.
- LAROUSSE- BORDAS (1998) : *Petit dictionnaire de français*, Paris, Larousse.
- ROBERT, P. (2009) : *Le petit Robert, Dictionnaire de Français*, Paris, Dépôt Légal.
- MALOUX, M. (2000) : *Dictionnaire des proverbes sentences et maximes*, Paris, Larousse/Vuef.

MONTANDON, A. (1992) : *Les formes brèves*, Paris, Hachette.

MONTREYNAUD, F. PIERRON, A. et SUZZONI, F. (2004) *Dictionnaire de proverbes et dictons*, Paris, Le Robert.

PANDANX, M. (1998) : *Les activités d'apprentissage en classe de langue*, Paris, Hachette.

PORCHER, L. (2004) : *L'enseignement des langues étrangères*, Paris, Hachette.

PUREN, C. (1988) : *Histoires des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris, Nathan-Clé International, col. DLE.

RAT, M. (1957) : *Dictionnaire des expressions et locutions traditionnelles*, Paris, Larousse.

RIPPERT, P. (1998) : *Dictionnaire des dictons proverbes et maximes*, Paris, Maxi-Livre.

STRECK, A. (2008) : *Les proverbes et la vie*, Paris, L'harmattan.

TAGLIANTE, C. (1994) : *La classe de langue*, Paris, CLE International.

SITOGRAPHIE

<http://www.lifelinesproverbs.com> (consulté le 9 décembre, 2012)

<http://www.quotationcafe.com> (consulté le 4 février, 2013)

<http://www.google.com> (consulté le 24 mai, 2013)

<http://yvesmorinblog.blogspot.com> (consulté le 10 juin, 2013)

<http://www.mnaaft.org.janc2.htm>(consulté le 22 juin, 2013)

<http://www.espacefrancais.com/topics/proverbe.htm>(consulté le 6 juillet, 2013)



ANNEXE

ANNEXE A

KWAME NKRUMAH UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

SCHOOL OF GRADUATE STUDIES

**THE USE OF PROVERBS IN THE TEACHING AND LEARNING OF FRENCH.
A CASE STUDY IN BAREKESE SENIOR HIGH SCHOOL**

This questionnaire is to help sample students' views and understanding concerning the topic under research. You are assured that the exercise is for academic purposes and your responses to questions will be treated confidentially.

QUESTIONNAIRE FOR STUDENTS OF BAREKESE SHS

Please tick and write where applicable.

1. Sex F..... M.....
2. Age 16-17.....
18-20.....
3. Country (Please indicate)
4. Region of origin (Please indicate)
5. Which form are you in? SHS.....
6. Which programme are you offering? (Please state).....

7. What do you know about proverbs?

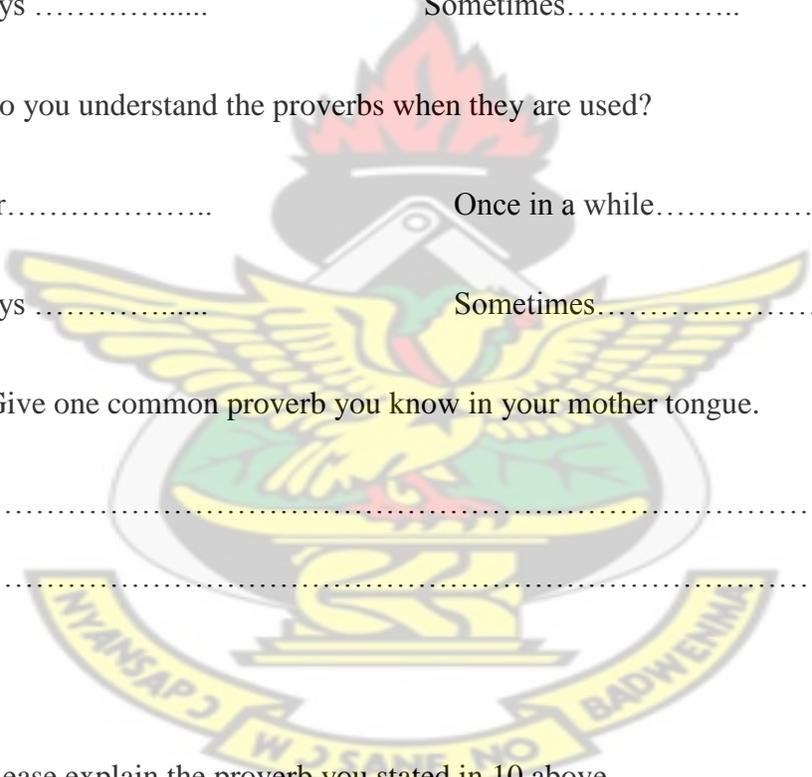
.....
.....
.....

How often do you hear people use proverbs?

Never.....  Once in a while.....

Always Sometimes.....

8. Do you understand the proverbs when they are used?

Never.....  Once in a while.....

Always Sometimes.....

9. Give one common proverb you know in your mother tongue.

.....
.....

10. Please explain the proverb you stated in 10 above.

.....
.....
.....

11. Do you enjoy French lessons?

Never.....

Once in a while.....

Always

sometimes.....

12. Give one proverb in French

.....

.....

.....

13. Explain the proverb in English by stating its English equivalent.

.....

.....

15. Does your French teacher use proverbs in teaching?

Never.....

Often.....

Always.....

Sometimes.....

16. Suggest one way you would want to learn proverbs

.....

.....

ANNEXE B

This research is on a chosen topic; “the use of African proverbs in the teaching and learning of French language”. You are duly assured that all responses given to research questions will be used for the purpose it is meant for and also treated with careful confidentiality.

INTERVIEW SCHEDULED FOR FRENCH TEACHERS OF BAREKESE SHS

1. Is the French language difficult to teach and learn?
2. In your own point of view, what are proverbs?
3. What do you know about African proverbs?
4. Could you please say two common African proverbs?
5. Could you explain the proverbs you stated?
6. Have you been able to incorporate African proverbs into your lessons?
7. If yes, how was the response of your students when you introduced the African proverbs?
8. What was the impact of the use of proverbs in your lessons?
9. What type of proverb do you use in your lesson?

10. Do you think the use of proverbs in the teaching and learning of French should be encouraged?

11. Give two reasons why it should be encouraged.

KNUST

